

KAFIR QAL'A

O'tmishni qazib, kelajakni qurish: maktablar va mahalliy jamiyat o'rtasidagi hamkorlik tajribasi

KAFIR KALA

Digging in the past, building the future: a participatory experience between schools and communities

KAFIR KALA

Scavare nel passato, costruire il futuro: un'esperienza partecipata tra scuole e comunità

KALAM

Roberta Bonetti loyihasi, Anna Bagatella, Serena Destito va Andrea Laura Malatesta Paradisi hamkorligida.

Project by Roberta Bonetti, with the collaboration of Anna Bagatella, Serena Destito and Andrea Laura Malatesta Paradisi.

Progetto a cura di Roberta Bonetti, con la collaborazione di Anna Bagatella, Serena Destito and Andrea Laura Malatesta Paradisi.

O'zbekcha tarjima/Uzbek translation/Traduzione uzbek:

Zukra Kodirova

Inglizcha tarjima/English translation/Traduzione inglese:

Anna Bagatella, Traduco Traduzioni

Qopqoq tasviri/Cover image/Immagine di copertina:

Kafir Kala, Abdullaijeva Nozima (Nayman 2023).

Fotosuratlar/Photographs/Fotografie:

Roberta Bonetti, Navro'z Qurbonov, Mardonqulova Aziza

Videolar/Videos/Video:

Silvia Veronesi Namioka

Tartib/Layout/Impaginazione:

Gabriele Giacosa

O'zbek / Uzbek / Uzbeko

Al-Xorazmiyning ajoyib tenglamasi:



Riyoziyot olimi al-Xorazmiydan inson haqida so'rashdi. Olim shunday dedi:

- Agar inson yaxshi xulq sohibi bo'lsa, u 1 ga teng.
- Agar inson husn sohibi bo'lsa, birning yoniga nolni qo'sh = 10 bo'ladi.
- Agar inson boy bo'lsa, yana bir nolni qo'sh = 100 bo'ladi.
- Agar nasl-nasabli bo'lsa, yana bir nolni qo'sh = 1000 bo'ladi.
- Agar 1 raqami, ya'ni xulq yo'q bo'lib ketsa, insonning qiymati yo'qqa chiqib, nollarning o'zi qoladi = 000

Xulosa o'zingizdan!

Muqaddima

Simone Mantellini, O'zbekistondagi Italiya arxeologiya izlanishlari direktori, Boloniya universiteti

2001–yil sentabr oyining o'rtalarida Kofir Qal'aga birinchi marta tashrif buyurganimda qanday his-tuyg'ularni boshdan kechirganimni hamon eslayman. Bu xom loydan iborat ulkan tog'dek bir joy edi, o'sha paytda yo'ldan yaqqol ko'rinib turardi, chunki u erda hali binolar va daraxtlar kam edi. Arxeologik qazishmalar boshlanishidan bir necha hafta oldin biz baland krandan turib suratga tushganimizda, bu joyning ulug'vorligi yanada yorqinroq namoyon bo'ldi. O'sha paytda, aslida, texnika masalan, dronlar hali mavjud emas edi va xavfsizlik nuqtai nazaridan raqamli texnologiyalardan foydalanish taqiqlangan edi. Hatto yuqoridan ham sayt butun ulug'vorligida paydo bo'lib turardi.

Kofir qal'a Samarqand viloyatidagi eng muhim arxeologik yodgorliklardan biridir. Kengligi va murakkabligi bo'yicha u Chingizxon tomonidan vayron qilingan qadimgi Samarqand va ko'p asrlar davomida So'g'diyona poytaxti Afrasiyobdan keyin ikkinchi o'rinda turadi. Bunday qadimiy joy ustida ishlash Italiya tadqiqotchilari guruhi uchun g'urur manbai bo'lishi bilan birga, muhim ilmiy murakkab dovon ekanligi boshidan ayon edi.

20-asrda o'tkazilgan birinchi muntazam tadqiqotlardan so'ng, 1990–yillarda Arxeologiya instituti tomonidan olib borilgan qazishmalarning ajoyib topilmalari bu joyning tarixiy o'ziga xosligini ta'kidlab turardi. Qoratuba va Afrasiyob tog'lari o'rtasida strategik jihatdan yarim yo'lda joylashgan Kofir Qal'a mintaqaning janubiy–shimoliy tutashuvlarida hamda Samarqandning shahar va hududni haligacha suv bilan ta'minlaydigan asosiy kanali Darg'om chorrahasida asosiy nazorat nuqtasi bo'lgan.

So'nggi yillarda uzoq yillik Italiya–O'zbekiston jamoasi, 2013–yildan buyon esa O'zbekiston–Yaponiya missiyasi tomonidan o'tkazilgan uzoq qazishma ishlari Kofir qal'aning o'rni va tarixini yaxshiroq tushunishga yordam berdi. So'g'd qal'asining tipik namunasi sifatida ko'rib chiqilgan bu joy, aslida, shahrlanish va bu yerdagi hayotning ko'p bosqichlarini, shuningdek, ushbu mintaqaning ijtimoiy, siyosiy va iqtisodiy doirasidagi boshqa vazifalarini ochib berdi.

Islomgacha bo'lgan davrda u, shubhasiz, ilk o'rta asrlar Samarqandining siyosiy va iqtisodiy panoramasida ma'muriy va balki diniy ahamiyatga ega bo'lgan markaz edi. Shuning uchun arablar uni 8-asr boshlarida mintaqani bosib olish paytida vayron qilganlar, shuning uchun Kofir qal'a toponimi ya'ni “Kofirlar qal'asi” hech bir yozma tarixiy manbalarda uchramaydi, ammo mahalliy aholi orasida va an'analarida juda ma'lumdir. Ko'p o'tmay, bu joy tashlab ketilgan va qayta egallangan, bu safar turar-joy va uy-joy qurilishi uchun atrofdagi qishloqlarda o'nlab o'choqlar, tandir va o'choqlar o'z aksini topgan.

Kofir Qal'aning hayoti ko'p asrlar davomida, hech bo'lmaganda temuriylar davrigacha (15-asr) davom etgan, bu yerning ko'plab aholisi kiraverishdagi qabristonda dafn etilgan va ayniqsa, sovet davridagi qishloq xo'jaligi ishlarini qayta tuzilishi tufayli asosan vayron qilingan va mintaqaning madaniy landshaftini tubdan o'zgartirdi. Italiya–O'zbekiston arxeologiya missiyasi tomonidan olib borilgan tadqiqotlar shuni ko'rsatadiki, bu yerlarning taxminan 40% (bu hududga xos

bo'lgan "tepa"lar) aslida qishloq xo'jaligi va shahar rivojlanishini rag'batlantirish maqsadida vayron qilingan.

So'nggi yillarda O'zbekiston xalqaro sayyohlik markazlaridan biriga aylandi. Sayyohlar Samarqand, Xiva va Buxoro kabi tarixiy shaharlarni qiziqtiradigan yo'nalishlar bo'ylab o'z bilimlarini asosiy yodgorliklar bilan cheklaydilar. Kofir Qal'ada arxeologik parkni yaratish g'oyasi guruhli yoki individual sayyohlarga bo'lsin, ushbu tajribani o'zida mujassam etgan tashrif bilan taqdim etish istagidan kelib chiqqan. Bu Italiya-O'zbekiston arxeologiya missiyasining o'n yildan ortiq vaqtdan beri bu yerda mavjudligi va mahalliy voqeliklar bilan uzluksiz hamkorlik tufayli amalga oshirilmoqda. Qazishmalar har doim mahalliy aholining yordami bilan olib borilgan, ular vaqtincha arxeolog bo'lib, vaqt o'tishi bilan qazishma ishlarining o'zida maxsus tayyorgarlikka ega bo'lganlar.

Mahalliy jamoalarning o'zlari qazish ishlarida ilg'or bo'lishgan. Keksalar tez-tez o'z xotiralarini va sayt atrofida tug'ilgan ko'plab afsonalarni aytib berishadi, bolalar darsdan keyin o'ynashga kelishadi va biz diqqat va g'amxo'rlik bilan ularning o'tmishini yoritishimizda bizni qiziqish bilan kuzatishadi.

Bu qadimgi makon bu yerda yashovchi mahalliy jamoalarning ajralmas qismi hisoblanadi. Shu nuqtai nazardan qaraganda, kelajakdagi arxeologik park, shuning uchun keng jamoatchilik uchun inklyuziya va almashish, shuningdek tarqatish va ochiqlik elementi bo'lishi kerak. Shu bilan birga, u hududda yashovchi va sayt bilan kundalik aloqada bo'lgan jamoalar uchun tobora muhim ijtimoiy va iqtisodiy rol o'ynashiga umid qilinmoqda.



Prof. Zinzani, Prof. Bonetti va Prof. Mantellini Kafir Qal'ada (2023).

Kirish

Roberta Bonetti, Missiyaning antropologiya bo'limi boshlig'i, Boloniya universiteti

Ushbu jildimizda Kofir Qal'a arxeologik yodgorligining hayratlanarli va jozibali muhitiga ega bo'lgan Nayman va Nayzatepa kichik qishloq qishlog'i maktablarida olib borilgan chuqur tadqiqotning mohiyati o'rin olgan. 2022 yildan 2024 yilgacha bo'lgan uch yil davomida ishlab chiqilgan tadqiqot o'sish va madaniy almashinuvning muhim yo'lidan dalolat beruvchi uchta alohida uchrashuv bosqichiga bo'lingan.

Ushbu tashabbusning asosiy maqsadi Kofir Qal'a yaqinida yashovchi jamoa bilan ochiq va samarali muloqot o'rnatish edi. Maqsad tarixiy merosning turli bilimlari va turli qarashlari o'rtasidagi muloqotni rag'batlantiruvchi o'zaro tushunish yo'lini boshlash edi. O'zaro ta'sir mahalliy rivoyatlar va an'analar va mashhur xotiralar bilan bog'liq bo'lgan qimmatli o'zaro bog'liqlikni keltirib chiqardi va italyan va o'zbek olimlarining tahliliy nuqtai nazarini yaratdi, ular o'zlarining akademik qat'iyatlari bilan bugungi kunda turib o'tmishni tushunishga harakat qildilar.

Ushbu kontekstni o'rganish har kuni Kofir Qal'a hududida yashovchi aholi: o'qituvchilar, talabalar, fermerlar, bu joyning o'ziga xosligini abadiylashtiradigan va o'zgartiradigan ertak va afsonalarning keksa saqlovchilari bilan bevosita muloqotdan boshlandi. Ushbu almashuv tufayli jamiyatlarni birlashtiruvchi boy ijtimoiy tuzilmani aniqlash va tushunish, avlodlararo qimmatli aloqalar va izlanishar va aloqalar tarmog'ini ochib berish imkonini berdi. Aholi bilan to'g'ridan-to'g'ri va har kuni aloqa qilish bizga arxeologik hududdagi turli xil hikoyalarni to'plash imkonini yaratib berdi, ular hozirgacha hujjatlashtirilmagan va mahalliy hamjamiyat xotirasida saqlanib qolgan xolos.

Nayman va unga yaqin joylashgan Nayzatepa qishlog'i yoshlar, xotin-qizlar va mahallalardagi oqsoqollar kengashi kabi jamiyat tomonidan tan olingan siymolarda o'z ifodasini topgan bilim almashishga g'oyat ochiqlik ko'rsatdi. Samarali uchrashuvlarda, mahalliy hamjamiyatning arxeologik yodgorlikni baholashda faol ishtirok etishlaridan manfaatdorligi ta'kidlandi.

Turli xil dam olishlar oralig'ida biz ta'lim muassasalari, xususan, Nayman shahridagi 1-maktab bilan bevosita aloqa o'rnatdik, bunda o'qituvchilar va o'quvchilarning faol ishtiroki kuzatildi.

Shundan so'ng muloqot maktab sinf xonalarida davom etib, aralash sinflar o'z fikr-mulohazalarini bildirish imkoniga ega bo'lib, kofir qal'a bilan bog'liq voqealar bo'yicha bahs-munozarani yanada boyitdi. Bu madaniy meros, qadriyatlar va istiqbollarni to'g'risida umumiy xabardorlikni shakllantirishga yordam berdi, jamiyatning o'tmishi, buguni va kelajagini yaxlit tasavvur qilish imkonini berdi.

Bizning ishimiz nafaqat turli mamlakatlar va fanlar o'rtasida aloqalarni o'rnatishga, balki moddiy va nomoddiy madaniy merosni tan olish va baholashga qaratilgan yo'lning faqat boshlanishini anglatadi xolos. Bizning maqsadimiz - har bir inson bebaho bilim va bilimlar ombori ekanligini tan olgan holda, eng keng doiradagi shaxslarni jalb qilishdir. Bu boylik inklyuzivlik ruhida e'tirof etilishi, qadrlanishi va baham ko'rishga loyiqdir.

Bu asar, birinchi navbatda, tadqiqotimizni iliq saxovat bilan kutib olganlarga chuqur minnatdorlik

izhoridir. Keyingi sahifalarda ularning ta'limotlariga hurmat bajo keltiriladi, biz italyan maktablaridan boshlab, bu yerning boyligini o'rganishga va qadrlashga qiziquvchilar bilan bo'lishmoqchimiz. Nayman 1-maktab o'qituvchilariga, ayniqsa Navro'z Qurbonov, Guljahon Uzakova va Ilhom Toshpulotovga chuqur minnatdorchilik bildiramiz. Ular tolmas fidoyilik bilan bizni shu yillar davomida yo'naltirdilar va bizning bilim va tajribamizni sezilarli darajada boyitdilar.

Shuni ta'kidlash kerakki, ushbu jild Samarqand va butun O'zbekistonning ulkan va boy merosining bir qismini qamrab olishga qaratilgan oddiy urinishdir. Nafaqat tarixiy panoramada, balki insoniy va ma'naviyat olamida ham ko'zga ko'ringan siymolar beshigi bo'lgan bu g'aroyib maskanlarda beqiyos qadriyat merosi saqlanib qolgan.

Jildni mashhur matematik Al Kvarazmiy so'zlari bilan ochishni tanlash tasodifiy emas. Bu Nayman 1-maktabning matematika kabineti markaziga ramziy tarzda joylashtirilgan uning tasviri birinchi kundanoq menda paydo bo'lgan chuqur taassurotdan kelib chiqadi. Ushbu portret bilimning fanlararo aloqadorligi muhimligini doimo eslatib turadi va insonning parallel rivojlanishsiz bilim o'zining ichki qiymatini yo'qotishini eslatadi va taraqqiyot xabarchisi bo'lishdan ko'ra, u butun insoniyat uchun potentsial zararli vositaga aylanish xavfini tug'diradi.



Nayman atrofida guruh surati (2024).

Qurbonov Navro'z, Tarix fani o'qituvchisi

“Qadimiy Kofir qal’a me’moriy obidasi joylashgan Nayman mahallasi maktabi jamoasi, o’z tariximiz bo’lgan bunday muhtasham me’moriy majmuani qazib o’rgangan, tadqiq qilgan va bizga ham o’rgatgan Italiyalik qadimshunos do’stlarimizdan minnatdormiz. Ular topgan va madaniyatimizning boy bo’lagi bo’lgan bunday topilmalar, ashyolar o’quvchilarimizni tarixga qiziqishini yanada oshirishga, nazariy bilimlarini amaliyot bilan bog’lashga, fanlar aro integratsiyani kuchaytirishga xizmat qildi. O’z qishlog’imiz tarixini ularning xizmatlari evaziga yanada yaxshiroq o’rgandik. Shuningdek bu hamkorlik O’zbek va Italiyan xalqlarining chinakam do’stligidir! Rahmat Roberta xonim!”



Professorlar Navro'z Qurbonov va Guljahon Uzakova (2024).

Samarqandning tarixi

Samarqand, jahondagi eng qadimiy shaharlardan biri, Zarafshon daryosi bo'yidagi sunggi sho'ba oasisida joylashgan. Uning mingyillik tarixi suv resurslarini oqilona boshqarishga chambarchas bog'liq: daryodagi suvlar zich kanal tarmoqlariga yo'naltirilishi natijasida gullab-yashnagan qishloq xo'jaligi va shahar joylashuvi rivojlana oladi.

Samarqandning shuhrati asosan ikki omilga bog'liq: u Ipak yo'lidagi savdo-sotiq uchun muhim o'rin bo'lgani va sug'orish tizimining rivojlanganligi tufayli boy qishloq xo'jaligi mahsulotlariga ega bo'lishi. Savdo va qishloq xo'jaligi kombinatsiyasi shaharni asrlar davomida iqtisodiy va madaniy markazga aylantirgan.

Samarqand kabi qadimiy shaharlar murakkab va dinamik organizmlar bo'lib, o'zaro bog'liq turli elementlarga ega bo'lgan: jonli bozorlar, hukumat markazlari, kengayayotgan rayonlar, hunarmandchilik korxonalar, gavjum bozorlar, din xonaqolari va qabristonlar. Bu tarkibiy qismlar izolatsiyada emas, balki o'zaro bog'liq va o'zaro ta'sir etuvchi shahar to'qimasini tashkil etadi.

Shu kontekstda, Samarqandning chekkasidagi Kafir Qal'a arxeologik yodgorligi strategik mavqeini namoyon etadi. Markaziy shahardan bir necha kilometr uzoqda joylashgan Kafir Qal'a sog'diy davri (V-VIII asrlar) uchun Ipak yo'lining muhim tugun nuqtasini nazorat qilgan. Shu yerdan savdo yo'llari turli yo'nalishlarga tarmoqlangan: janubga Takhta Karaga bo'g'ozi orqali Baqtriya va Hindistonga, g'arbga Bukhoro sari Zarafshon bo'ylab va Amudaryo bo'g'ozi orqali Eronga.

Kafir Qal'ada olib borilgan arxeologik qazishma ishlari faqat ushbu joylashuvning tarixini tushunarli qilish uchungina emas, balki qadimgi Samarqand - Afroshiyob haqida ham ma'lumotlar beradi. Mongol qo'shinlari tomonidan vayron etilganidan keyin tashlab qo'yilgan Afroshiyob mintaqaning muhim tarixiy bosqichini ifodalaydi.

Kafir Qal'a yodgorliklaridagi kashfiyotlar Samarqand tashlab qo'yilishidan oldingi kundalik hayot, me'morchilik, savdo-sotiq amaliyoti va ijtimoiy tuzilishiga oid qimmatli ma'lumotlarni taqdim etadi.

Bu boy arxeologik tarix Markaziy Osiyo sivilizatsiyalarining ko'p qirrali tarixini ochib berish bilan bir qatorda, Ipak yo'li bo'ylab gullab-yashnagan qadimiy shaharlarning keng ko'lamlari murakkabligini namoyish etadi.

Nayman 1-sonli maktabi talabarlari tomonidan Samarqand haqida hikoyalar

Markaziy Osiyoning durdonasi Samarqand butun dunyo e'tiborini o'ziga jalb qilishda davom etmoqda - uning beqiyos go'zalligi va betakror madaniy merosi bilan. Bu mingyillik tarixga ega shahar, qadimiy Ipak yo'li bo'ylab yotgan sivilizatsiya kesishgan nuqta bo'lgan, bugungi kunda xalqaro qiziqishni yana oshirmoqda. Olimlar va madaniyatshunoslar O'zbekistonning boy tarixi sirlarini ochish uchun, Kafir Qal'a kabi yodgorliklar guvohligida, bunga qiziqishmoqda.

Mazkur madaniy tadqiqot sharoitida, biz Nayman qishlog'ining 1-sonli maktabi talabalarining

Samarqand haqidagi yangi va qiziqarli sadolarinii jamlaganmiz. Ular kabi Samarqand yoshlari o'zlarining ona shahri haqida ajoyib tasavvurlarni qadimiy afsonalar, tarixiy voqealar va shaxsiy mulohazalari orqali taqdim etmoqdalar. Ularning ko'zlari orqali biz Samarqandga nisbatan sezayotgan g'urur va muhabbatlarini, shuningdek, bu shaharning jahon tarixidagi hal qiluvchi rolini his etamiz.

Mana, shunday qilib, ularning bayon va hikoyalaridan ayrimlari – Samarqand o'tmishining hozirgi va kelajak uchun ilhom manbai ekanligining jonli guvohligidir.

“Samarqand sayyoramizdagi eng qadimiy shaharlardan biri bo'lib, Rim va Afina bilan tengdoshdir. U 5000 yoshdan oshgan. Samarqand nomi so'g'd tilidagi “Samr'kand” so'zidan kelib chiqib, “tosh qal'a” yoki “tosh shahar” degan ma'noni anglatadi. Qadimgi davrlarda Samarqand eng qadimiy So'g'diyona davlatining poytaxti bo'lgan va Afrosiyob deb nomlangan. Qadimgi yunonlar orasida va Rimda shahar Marakanda nomi bilan tanilgan. Samarqand har doim o'zining mehmondo'stligi bilan ajralib turgan. Qadimgi afsonaga ko'ra, Samarqand shahri tashkil etilganida miloddan avvalgi VIII asrda Zarafshon tog'laridan qoplon kelib, shahar qurilishini ma'qullagan ekan. O'shandan beri Samarqandda odamlar o'zlarini qoplon bilan bog'lashadi ular xuddi o'shanday mag'rur, xuddi o'shanday qat'iyatli va xuddi o'shanday saxiydirlar. Bugungi kunda Samarqand eng go'zal va madaniyatga boy shahar bo'lib qolmoqda. Boy tarixiga qaramay, shahar o'ziga xosligi va betakror qiyofasini yo'qotmagan”.

Rahimova Gulsanam, 16 yosh, 9B sinf

“O'zbekiston respublikasi 12ta viloyat va bitta Qoraqalpog'iston Respublikasidan iborat. Men O'zbekiston Respublikasining Samarqand viloyatida tug'ilganman. O'zbekiston jannatmakon tinch, obod, osoyishta yurt. O'zbekistonda Samarqanddan juda ko'p mashhur insonlar yetishib chiqqan. Masalan, O'zbekiston Respublikasi birinchi prezidenti Islom Abdug'aniyevich Karimov! Ular Samarqandda tavallud topganlar. Men Kofir qala haqida oila a'zolarimdan ba'zi ma'lumotlarni eshitganman va hozir ham italiyalik olimlar kelib Kofir Qa'laga bo'lgan qiziqishim yanada ortdi. O'zga mamlakatdan kelib bizni tariximizni bilish, izlanish va biz bilan tanishish ularga boshqacha ta'assurot uyg'otayotganini, o'zga yurti turib tariximizga qiziqishlari menga juda yoqdi. Juda qiziq tuyladi a? O'zbekiston 1991 _yil 31 -avgustda mustaqillikka erishgan. Mustaqillikka erishganimizga endigina 33 yil bo'ldi. Men tarixga boy O'zbekistonning Samarqandda tug'ilganimdan faxrlanaman”.

Usmonova Husnora 16 yosh, 9A sinf

“Ulug'bek Samarqandda bo'lib akademiyaga asos solgan “Samarqand akademiyasi “ -1004- yilda Xorazmda tashkil etilgan “donishmandlar uyi” dan (Ma'mun akademiyasi) keyingi ikkinchi “dor ul-ilm” edi. Samarqandda o'z atrofida to'plangan taniqli olimlarning bevosita ishtiroki va yordamida Mirzo Ulug'bek 1424-1429-yillarda

shahar yaqinidagi Obirahmat anhuri bo'yida rasadxona qurdirdi. Hanuzgacha olimlarning qiziqishini uyg'otib kelayotgan bu ulkan imoratning balandligi 31 metr edi. Ulug'bek rasadxonada olib borilgan kuzatish va tadqiqotlar tufayli 1018 ta qo'zg'almas (turg'un) yulduzlarning o'rni va holati aniqlanib, ularning astronomik jadvali tuziladilar. Mening shu haqida yozgan ma'lumotlar juda ham yoqqan uchun shu haqida ma'lumotlar yozdim. Ulug'bek haqida ma'lumot yozdim”.

Akramova Shohsanam, 16 yosh, 9B sinf



Kechki paytdagi Registon (2024).

Muhim arxeologik yodgorlik: Kafir Qal'a

Afrosiyobdan (qadimgi Samarqanddan) janubi-sharqda taxminan 12 kilometr masofada joylashgan Kafir Qal'a arxeologik majmuasi (5-rasm) mintaqaning muhim tarixiy yodgorligi hisoblanadi. Uning strategik joylashuvi, qadimgi shahardan piyoda uch soatlik yo'l masofasida bo'lib, qadimgi Sug'd sivilizatsiyasi markazida joylashgan. Bu sivilizatsiya miloddan avvalgi VI asrdan milodiy X asrgacha ravnaq topgan.

Kafir Qal'a taxminan 20 gektar maydonni egallaydi, bu zamonaviy 30 ta futbol maydoniga teng. Uning murakkab tuzilishi quyidagilarni o'z ichiga oladi:

- Markaziy kvadrat shaklidagi qal'a;
- Olti minorali xandaq;
- "Shahriston", ya'ni asosiy turar-joy mahallasi;
- "Rabod", ya'ni tashqi shahar;
- Qabriston;
- Ilonsoyning o'ng qirg'og'ida joylashgan muhim hunarmandchilik mahallasi.

Yodgorlikning joylashuvi tasodifiy emas: u kanallar va tabiiy suv yo'llari ko'p bo'lgan hududda qurilgan bo'lib, mintaqaning qishloq xo'jaligi markazi bo'lgan. Bu tanlov Sug'd hayotida dehqonchilik iqtisodiyot va kundalik turmushda muhim o'rin tutganligini ta'kidlaydi.

Qabriston o'sha davr dafn marosimlari haqida qimmatli ma'lumotlar bergan. Xususan, islomgacha bo'lgan davrda mintaqada keng tarqalgan zardushtiylik dafn marosimlarining dalili sifatida ko'plab sopol ossuariylar, shuningdek islom va temuriylar davridan qolgan ko'plab dafn inshootlari topilgan.

Afsuski, XX asrda qishloq xo'jaligining kengayishi bu hududga sezilarli zarar yetkazdi va yerning katta qismini tekisladi.

Zamonaviy qishloq xo'jaligining ta'siri faqat qabristonga emas, balki Kafir Qal'a atrofidagi deyarli barcha kichik yodgorliklarni ham qamrab oldi, ular ekinzorlarning kengayishi tufayli vayron bo'ldi. Bunga yaqqol misol - Ilonsoyning qarshi qirg'og'ida joylashgan hunarmandchilik mahallasi bo'lib, u yerda ko'plab kulolchilik pechlari yer tekislash uchun ishlatilgan buldozerlar tufayli bir necha metr tuproq ostida ko'milib yotibdi.

Kafir Qal'ada qo'llanilgan qurilish texnikalari alohida qiziqish uyg'otadi. Majmua Markaziy Osiyoning an'anaviy usuli - siqilgan loydan foydalaniladigan "paxsa" texnikasidan foydalanib qurilgan. Ishlatilgan g'ishtlar ikki xil bo'lib, ko'pincha galma-galdan joylashtirilgan: Dargom kanali qumidan tayyorlangan kulrang g'ishtlar; Samarqandning janubidagi tog'lardan keladigan mavsumiy soylardan ("soy" deb ataladigan, 6-rasm) olingan tuproqdan tayyorlangan jigarrang yoki qizg'ish, og'irroq g'ishtlar. Qurilish materiallaridagi bu xilma-xillik nafaqat mahalliy resurslardan mohirona foydalanishni aks ettiradi, balki majmua inshootlariga o'ziga xos ko'rinish ham beradi.

Zamonaviy qishloq xo'jaligi faoliyati keltirib chiqargan qiyinchiliklarga qaramasdan, Kafir Qal'a

tadqiqoti qadimgi Sug'd hayoti, iqtisodiyoti va madaniy amaliyoti haqida qimmatli ma'lumotlar berishda davom etmoqda. Bu va shunga o'xshash yodgorliklarni saqlash Markaziy Osiyo boy tarixini tushunish uchun hal qiluvchi ahamiyatga ega.

“Men Buvimdan eshitgan hikoyada aytilishicha: Kofir-qal'a ni qurishda paxsa loyidan foydalanilgan. Paxsani mustahkam bo'lishi uchun tuproq va suv aralashtirilib loy qorilgan, loy ustiga chiqib odam oyog'i ostida juda ko'p bosilgan. Loy mustahkam (pishgan) bo'lganligini bilish uchun otning dumiga bir qismi yopishtirilgan va suv to'ldirilgan ariqdan ot yurgizib ortiga qaytarilgan. Agar otning dumidagi loy suvda erisa u hali mustahkam bo'lmagan. Agar otning dumidagi loy yopishib turgan holatda bo'lsa shundan so'ng g'isht sifatida yoki paxsa sifatida ishlatilgan ekan. Paxsa qurigandan so'ng juda ham mustahkam bo'lgan”.

Nayimova Parvina, 8A sinf o'quvchisi

Arxeologik qazishmalar tarixi

Kafir Qal'a XX asr boshlaridan beri arxeologik tadqiqotlar ob'ekti bo'lib kelgan va uning tarixi va tuzilishi haqida qimmatli ma'lumotlar bergan. 1897 yil 5 dekabrda Samarqandda tug'ilgan va Markaziy Osiyo arxeologiya maktabining asoschisi hisoblangan Mixail Masson 1918 yilda “Misr Shaar xarobalari”ni izlay boshladi. Uning maqsadi an'anaviy ravishda Davlat-obod nomi bilan tanilgan Temur bog'lari qoldiqlarini topish edi.

Temuriylar davrida Samarqand atrofida ko'plab bog'lar barpo etilgan bo'lib, buyuk sarkarda va uning saroyi harbiy yurishlardan so'ng dam olish va turli bayramlarni nishonlash uchun bu yerga tashrif buyurishgan.

Masson o'z farazlarini bizga ma'lum bo'lgan yagona bevosita guvohlik - ispaniyalik elchi Ruy Gonsales de Klavixoning ta'rifiga asoslantirgan. U Kal'bet bog'ini Samarqandga yaqin, suvga boy, hamma joyda soylar oqib turgan joy sifatida tasvirlagan.

Bog' tuproq devor bilan o'ralgan, atrofida keng uzumzorlar bo'lgan va markazida tilla koshinlar bilan qoplangan ko'p xonali saroy joylashgan edi. Bu tavsif Kafir Qal'a xarobalarining umumiy tuzilishiga g'oyat mos keladi.

Birinchi tizimli ilmiy qazishmalar XX asrning 30-yillarida arxeolog Suxjarev tomonidan o'tkazilib, u yodgorlik kirishidagi qabristonni tadqiq qilgan. Keyinchalik 1941-1946 yillarda Markaziy Osiyo bo'yicha mutaxassis, Leningrad sharqshunoslik maktabi arxeologi Grigor'ev tomonidan davom ettirilgan. U asosan Kafir Qal'aning chekkasidagi hududga e'tibor qaratib, hunarmandchilik buyumlari va kulolchilik pechini ochib bergan.

Keyinchalik, o'n yildan ortiq vaqtdan so'ng, sovet arxeologlari Obel'chenko va Shishkina tadqiqotlarni davom ettirdilar. Obel'chenko shahardagi aholi yashashuvi uchun ikki asosiy davrni aniqladi, Shishkina esa hunarmandchilik mahallasi yaqinidagi kichik joyni qazishadi. Qabriston 1965-1966 yillarda Nissen tomonidan rejalashtirilib, uning me'moriy xususiyatlari o'rganildi.

Sovet davri tugashi va O'zbekistonning 1991 yilda mustaqillikka erishishi bilan arxeologik tadqiqotlar yangi bosqichga kirdi.

90-yillarning boshida O'zbekiston Fanlar akademiyasi Arxeologiya instituti jamoasi, Amriddin E. Berdimurodov rahbarligida, qal'ada qazishmalar olib bordi va shimoli-g'arbiy devorga e'tibor qaratdi. Bu qazishmalar natijasida ko'plab muhim topilmalar, jumladan, idish-tovoqlar, yog'och buyumlar, mato parchalari, charm poyabzal, organik materiallar, tangalar va asosan islomgacha bo'lgan davrga oid loy muhrlar topildi.

2001 yildan beri O'zbekiston Fanlar akademiyasi Arxeologiya instituti va Boloniya universitetining Tarix, Madaniyat va Sivilizatsiya bo'limi o'rtasidagi hamkorlikda "Samarqand va Uning Hududi" loyihasi doirasida muntazam tadqiqotlar olib borilmoqda. Loyiha Osiyo va Yevropa o'rtasidagi bu qadimiy tutashgan hududning arxeologik va tarixiy merosini chuqurroq o'rganishni maqsad qilgan. Eng muhim natijalar orasida janubiy Zarafshon o'rta vodiysi yangilangan raqamli arxeologik xaritasining yaratilishi va taxminan 2500 ta yodgorlik topilishiga olib kelgan Samarqand hududining keng ko'lamli tadqiqi bor.

Tadqiqotlar inson va atrof-muhit o'rtasidagi munosabatlarga, ayniqsa sug'orish tizimlarining rivojlanishiga ham qaratilgan. Shu nuqtai nazardan, Kafir Qal'ada uzoq muddatli qazishmalar olib borildi. Yillar davomida yodgorlik atrofidagi hudud tabiiy va sun'iy suv yo'llarining ustma-ust joylashuvi va 60-80-yillarda sovet hukumati tomonidan targ'ib qilingan qishloq xo'jaligi siyosati natijasida qishloq xo'jaligining kuchayishi tufayli chuqur o'zgarishlarga uchragan, bu esa arxeologik landshaftni tubdan o'zgartirgan.

2013 yilda o'zbek-yapon hamkorligidagi qazishmalar parallel ravishda boshlandi va unda 200 ta kretula¹ hamda diniy motivlar bilan bezatilgan muhim yog'och panel topildi.

Nayman 1-maktabi tomonidan hikoya qilingan Qapar qal'a

"Kofirqala qadimda shox oilalari yashovchi qal'a bo'lgan. Uning mayoqli qalalari Guldurtepa va shunga o'xshash 60 ta qalasi bo'lgan, ularning vazifasi dushman kelganda xabardor qilish bo'lgan, ulardan eng kattasi Guldurtepa bo'lgan. Kofirqalaning atrofi suv bilan o'ralgan, uning vazifasi dushmandan himoyalanih bo'lgan.

Bir kuni dushmanlar barcha mayoqli qalalarni bosib olib Kofir qalaga hujumga o'tadi ammo Kofir qalani bosib olmaydi chunki uning atrofi suv bilan o'ralgan edi. Keyin dushman hiyla o'ylab topadi, Kofir qala shoxining qizini hiyla bilan aldab uni shunchaki soxta yaxshi ko'radi, aslida uning maqsadi Kofir qalani qo'lga kiritish edi. Malika ham yigitni yaxshi ko'rib qoladi. Yigit malikaga deydi: Seni chindan yaxshi ko'raman, senga uylanaman deb aldab suvni qayerdan to'sishni yo'lini so'raydi. Qiz ham unga ishonib daryo o'zani yo'lini yopishni ko'rsatadi va shu kuni kechasi yigit bostirib kelib qalani qo'lga kiritib qizni oldida otasi boshini oladi va qiz 39 ta kanizak o'zi bilan 40 ta bo'lib shu yerda ruhlari tanasidan chiqib qirq qiz degan rivoyat paydo

¹ Xom loyda qoldirilgan muhr izlari.

bo'ladi. Hozirgacha qirq qiz rivoyati bor va bu rost bo'lishi mumkin".

Mo'minov Lazizbek, 16 yosh, 9A sinf

Kafir Qal'aning ko'plab nomlari

"Men O'zbekistonning Samarqand viloyatida yashayman Samarqand juda chiroyli u yerda qadimiy joylar juda ham ko'p:shuning uchun Samarqandni turzim shahri deb atashadi Samarqandda daraxtlar juda ham ko'p va havosi judayam toza , men Samarqandda tug'ilganimdan faxrlanaman Bizning ona diyorimizda qadimiy joylar bu. "Registon, Hazrati Dovud, Bibixonim madrasasi " Hali o'rganilmagan joylar Samarqandda juda ko'p masalan "Qodir qalam, Guldur tepa, Urgut tog'lari " men juda ham xursandman Italiyalik insonlar va professorlar bizni Samarqanddagi 1-maktabga kelganidan hursandman nafaqat men balki maktabimizdagi ustozlar va o'quvchilar ham hursand bo'lishdik Men kofir qalam haqida 6-yoshimda Bobajonimdan eshitganman kofir qalami 2-xil nomlashadi 1- (Kofir qalam) 2-(Qapar qalam) deb eshitganman. Kofir qalami kofirlar qurgan deyishadi yana ayrim joylarda eshitishimcha Amir Temur Qurgam deb eshitgan edim Kofir qalami 2 qavat bo'lgan ham deb ehitganman".

Mardonqulova Aziza, 16-yosh, 9D sinf

Kafir Qal'a tarixi

Kafir Qal'a, katta qiziqish uyg'otgan arxeologik yodgorlik, milodiy VII asr oxiri va VIII asr boshlarida odamlar yashaganlar. Yodgorlik tarixi tashlab ketish va qayta egallash davrlaridan iborat. Qal'adagi qazishmalar yong'in tufayli vaqtincha tashlab ketilganini, so'ngra 712 yildagi islom istilosidan keyin qayta egallanib, taxminan ikki asr davomida faol bo'lib qolganini ko'rsatdi. Qazishmalar murakkab qatlamlanishni ochib berdi, sug'd davridan islom davriga o'tishda me'morchilik va kundalik buyumlarning qayta ishlatilishi va o'zgarishini ko'rishimiz mumkin.

Kafir Qal'aning dastlabki vazifasi turli talqinlarga sabab bo'ldi: ba'zilar uni qishloq hovlisi yoki kichik qal'a deb hisoblashsa, boshqalar umumiy hududda zardushtiylarning dafn marosimlari uchun ishlatiladigan "sukut minorasi" ("daxma") ham bo'lgan deb hisoblaydilar.

Qazish ishlari islomgacha bo'lgan davrga oid muhim buyumlarni ochib berdi, jumladan 700 ta kretula (o'zbek-yapon missiyasining 200 tasiga qo'shimcha ravishda yaqinda topilgan 500 ta). Bu kashfiyot Kafir Qal'a Ipak yo'li yoki qishloq xo'jaligi faoliyati, yoki ehtimol ikkalasi bilan bog'liq muhim ma'muriy arxiv vazifasini o'taganini ko'rsatadi. Ba'zi olimlar bu Samarqandning islomgacha bo'lgan hokimlarining ("ixshid") shohona qarorgohi ("Revdod") bo'lgan deb taxmin qilishadi. "Kafir Qal'a" nomining o'zi, ya'ni "kofirlar qal'asi" ma'nosi va uning ulkan mustahkam devorlar bilan o'ralganligi bu fikrni tasdiqlaydi.

VII-VIII asrlarga oid 21 ta tanga topilishi Kafir Qal'aning ma'muriy roli tugaganini ko'rsatadi,

bu ehtimol 712 yilda Qutayba ibn Muslim qo'shini tomonidan Samarqandning zabt etilishi bilan bog'liq bo'lishi mumkin.

Islom davri izlarining topilishi kutilmagan bo'ldi, chunki qal'a markazidagi dastlabki qazishmalar faqat ba'zi islomiy sopol parchalarnigina bergan edi, lekin hech qachon o'sha davrga oid inshootlar yoki me'moriy topilmalar topilmagan edi. Aksincha, butun yodgorlikda jami 178 ta islom tangalari topildi, ular ilk islom davridagi pul muomalasi haqida qimmatli ma'lumotlar beradi. Bu tangalarning 132 tasi, kumush dirhamlar va bitta abbosiy dinoridan iborat bo'lib, bitta joydan topilgan va ehtimol hech qayta olib ketilmagan ko'milgan xazina bo'lib, ehtimol 806 yilda Samarqandda bo'lib o'tgan va tanga zarb qilishda uzilishga olib kelgan qo'zg'olon bilan bog'liq.

Islom davrida yodgorlikning me'morchiligi va vazifasi o'zgaradi: istilo oldi davridagi keng xonalar kichikroq xonalarga bo'linib, bu yangi maydonlarning vazifasi asosan turar-joy bo'lib qoldi. Me'morchilik Kafir Qal'aning ma'muriy markazdan turar-joy hududiga o'tishini belgilasada, kundalik buyumlar avvalgi davrga nisbatan deyarli o'zgarmay qoldi.

Arab istilosidan keyin ham xuddi shu turdagi sopol idishlar o'xshash shakl va bezaklar bilan ishlatilishda davom etdi.

Italiya-O'zbekiston Arxeologik loyihasi olib borgan qazishmalar shuni ko'rsatadiki, Kafir Qal'a islom kirib kelishi bilan muhim ma'muriy markazdan turar-joy birligiga aylanib, o'z vazifasini sezilarli darajada o'zgartirgan bo'lsa-da, topilgan xazinalar bu manzilgohning mintaqaviy ijtimoiy-siyosiy vaziyatda muhim iqtisodiy roli saqlanib qolganini ko'rsatadi.

Bu kashfiyotlar Kafir Qal'a tarixi va rivojlanishi haqida yangi ma'lumotlar beradi, Markaziy Osiyoda islomgacha bo'lgan davrdan islom davriga o'tish jarayonining qiziqarli manzarasini taqdim etadi. Biroq, bu sehrli joyning go'zalligi va ahamiyatini to'liq tushunish uchun qo'shimcha tadqiqotlar va mahalliy an'analar hamda rivoyatlar bilan taqqoslash zarur.

Хопир қала афсонаси

Найман маҳаллаиш икки сувчинг (тартоқ ва шобдор) оралиғида жойлашган бўлиб у 2 километр масофага тузилган. Қишлоқчинг аҳолида фарзалининг нари бетида тарбий-жануб томонида „Хопир қала“ деган қадимий катта, баланд тепалик бўлиб бир неча гектар майдонни эгаллаб турчпти.

Қала табиқида халқ орасида оғизма-оғиз бизгага кучоққа етиб келган бир афсона юради. Ҳозирининг Ҳозирининг бу афсона араблар босиб келган пайтда содир бўлган дейишади.

Хопир қала катта бир ҳокимликнинг шаҳар баласи бўлган. Атрофч баланд ва энли девор билан уралган бўлиб атрофч туқур хандаклар билан мустаҳкамланган истекомдан иборат бўлган. Араблар келиб қалани урғ олиб кун вақт қалани ололмагач Ҳийа шиматишга киришади. Қала-нинг сирларини урганчи ушун тиройли бир йил йилгитни жосус бўлиб шаҳарга киризишади. Йилгит бир йилни қилиб ҳокимнинг саройига хизматга кириб олиб тапхалга кучоқ солиб теваарат атрофни кузати бошлади.

Ҳунлардан бир кун ҳокимнинг тузал куча билан та-ничиб қолади. Ҳиз эса бу тиройли йилгитни кучиб бир киришдаёқ охиш бўлиб қолади ва қаниларч ордани уграшув ташкил қилади. Ҳун марталаб уграшувдан кейин киз бу йилгитни эшай олмалигини айтиб кич-лигини, қаердан келиб қолганлигини суради. Йилгит эса ишдан тик тўкиб, сени кузалигининг эшитиб узга юртлардан сени излаб келди, сизга етишчи ушун жез бермади, агар иккиликни севинганликни билч қолса сени қатл эттиради” дейди. „Шунинг ушун менч обкоғиб кетолсанг орзуликга еталолич” дейди киз. Йилгит эса — мен ҳақ бир шонинг фарзандман, шайзодамман, агар шаҳарни олиш йулинч айтсанг жез қилга, отанга ҳақ зичен-заҳмат етказмай халқинг омонлик берч сени олиб кетаман, қалиқалардан ҳақ зур эшайсан — деб кучга катта вақтар берч ишонтиради.

Киз эса севисидан кезалмай ичгитга шахарни олчи
 ичлини айтиб береди. Калага сопол кубурлар ортал
 мана шу жанубда бурчиб турган тогдан (унга ч
 рим масорадан) сув олиб келеди. Уша жойга бориб
 Тогдан келетган сойга сомон ташланса, сомон
 қаерга келиб гирдоб булиб айланиб қолса сопол
 кубурларниңи сув кириш уша жойда булади. Агар
 уша жой бежитилса шахар сувсиз қолиб бурзартда
 таслих булади-дейди. Шундан кейин ичгит билан киз
 ахду-паймон қилишиб, бир сузга турчиға қасачи ё
 қилишиб, ичгитни эширчи иул ортал шахардан
 ташқарига кузатиб қуеди. Ичгит эса бу гални сар
 дорга етказеди, сувниңи кузч беркитилади. Шахарда
 ичгитлик суви тугатанган кейин шахар таслих булади.
 Шахар эгаллаб олингандан кейин халмага омонлик
 берилиб шахардан халманч гавариб кубурчи қиладу.
 Бу кубурларниңи қалаюғ деб қала байрон қилинади,
 бот-роғлари кесиб ташланади. Уша пайтда бу
 ерда эшобги элу-лактлар зардушлик динида булиб
 оловга, қуёшга сизинади ва уларниңи қадретонч
 хам булмайди. Мурдасини тоғу-тоғларга олчбориб
 ташлашади, парранда-даррандаларга ем булади.
 Қала эса асрлар уттичи билан катта теңаликларга
 айланиб қолади ва "Копч қала" деген ном бизгага
 етиб келеди. Ичгит эса кизни позшасинни олдиға
 олиб бориб қурсатади. Тоғшо киздан сурейди:
 — Отанг сенга қандай таомлар тиширчб берарди?
 — Отанг менга ичкнниңи ётидан ошпаков қилчб
 берарди-дейди киз.
 — Шундай отанга вафалик қилмаган киши
 бизларга хам вафалик қилармидиңиз, сенч кезирчб
 булмайдч-дейди шол ва кизни узок-узок маиллакт
 ларга бағарта қилчб юборарди ва ичгитни ~~пайкар~~
 ларга сардор қилчб тайинларди.

Сафар Басанов *Шоф* 29-апрел 2023 йил шанба кунч
 Тайлоқ тумани Самарқанд вилоятч
 "Найман" маҳалласи

Safar Bobo tarixi haqida

Safar Bobo hikoyasi sizga yoqdimi? Bu yoshlar yordamida Kofir Qal'a haqida to'plagan ko'plab hikoyalardan biri, xolos. Sizni nima ko'proq hayratga soldi? Yosh qahramonning xatti-harakatlari haqida qanday fikrdasiz? Malika bilan munosabatni qanday baholaysiz?

Zardushtiyar kim ekanligini bilasizmi? Agar bilsangiz, ular haqida bizga biror narsa ayta olasizmi? Agar bilmasangiz, kichik tadqiqot o'tkazib, kashfiyotlaringizni biz bilan baham ko'ra olasizmi? Bu hikoyani san'at orqali o'rganish qiziqarli bo'lardi. Siz butun hikoyani tasvirlashni yoki sizning tasavvuringizni qamrab olgan biror sahna yoki alohida tafsilotga e'tibor berishni o'ylab ko'rishingiz mumkin.

Ilhom olish uchun biz Samarqandlik o'g'il-qizlar tomonidan ushbu afsonani vizual talqin qilgan ba'zi rasmlarni to'pladik.



Nayman 1-maktab o'quvchi qizlari tomonidan chizilgan Kafir Qal'a (2023).

Tirik organizm sifatidagi qal'a

Dono Safar Bobo hikoya qilgan Kofir Qal'a haqidagi ajoyib afsonalar butun dunyo olimlari uchun muhim ahamiyatga ega. Bu hikoyalar, ilmiy tadqiqotlar bilan birgalikda, joyning tarixi va madaniy merosi haqida yorqin mozaika yaratadi.

Ushbu tadqiqotni yanada boyitish uchun biz mahalliy maktab o'quvchilarini jalb qildik, ular yosh

tadqiqotchilar rolini zavq bilan qabul qilishdi. Oila a'zolari va jamiyat vakillari bilan suhbatlar va muloqotlar orqali ular Kofir Qal'a haqida qimmatli guvohliklar va og'zaki rivoyatlarni to'pladilar, shu tariqa joyni tushunishga yangi tafsilotlar qo'shdilar.

Avlodlar o'rtasidagi bu muloqot qal'a hayotiga noyob darcha ochdi. Bizning dala kuzatishlarimiz jamiyat va arxeologik joy o'rtasidagi hayratlanarli jonli munosabatni ochib berdi: qadimiy vayronalarni o'yin maydoniga aylantirgan bolalar, asriy devorlarda o'tkinchi izlar qoldirgan o'smirlar - garchi bu harakatning noto'g'ri ekanligini anglasha-da - va hatto bizga bir o'qituvchi qal'a uning hayotini o'zgartirgan uchrashuv sahnasiga aylanganini tan oldi.

Ilmiy tadqiqot, xalq xotirasi va kundalik hayot o'rtasidagi o'zaro bog'liqlik shunday Kofir Qal'aning ko'p qirrali tasvirini taqdim etadi. Bundan nafaqat tarixiy qadr-qimmat, balki joy zamonaviy ijtimoiy to'qimada bajarishda davom etayotgan hayotiy rol ham kelib chiqadi: bu shunchaki o'tmishning yodgorligi emas, balki uni yashovchi hayotlarni shakllantiruvchi va ular tomonidan shakllantirilgan tirik organizmdir.

Darg'omning kelib chiqishi haqida ikkita ertak

“Bizning hovlimizni to'ridan “Darg'om” kanali oqib o'tadi. Yosh bola vaqtlarimizda katta otamdan eshitgan hikoyalarimga ko'ra , qadim zamonlarda bir podshoh bo'olib uning chiroyda tengsiz bir malikasi bo'lgan ekan. Podshoh malikasiga bo'lgan muhabbatini qay darajada yuksak ekanligini bildirish uchun malikasiga “Nima so'raysan so'ra barchasini amalga oshiraman “ deb va'da beribdi. Malika ham juda aqlli va farosatli bo'in podshohdan suvsizlikdan qiynalayotgan xalq uchun katta bir kanal ochib berishlikni so'ragan ekan.

Podshoh ham va'dasida turib xalq uchun katta mablag' va mehnat sarflab malikani istagini amalga oshiribdi va unga o'sha malikani ismi sharafiga “Darg'om” deb nomlagan ekan”.

“Biz kichkina 6-7 yosh bola vaqtlarimizda katta otam bilan dashtdan qaytar ekanmiz (ekin ekib yoki mol, qo'y boqadigan joylar) eshakning xo'rjuniga kirib olar edik u yerdan faqat boshimiz ko'rinib turardi. Darg'om kanali ustidagi ko'prikdan o'tayotganimizda so'ragandim nega bu suv hech tugab qolmaydi deb. Shunda katta otam bu suv aziz avliyolarning hassasi(aso) ning izi va bu kanal hech qachon qurimaydi deb aytganlarini eslayman”.

Guljahon Uzoqova, 1-maktab matematika fani o'qituvchisi Nayman



Kafir Qal'a, anonim (2024).

Buyumlar tilidan hikoyalar

Qadimiy tarix bilan boy bo'lgan dunyoning har bir burchagida yashirin xazinalar mavjud, bular mahalliy aholining uylarida yashaydigan buyumlar “to'plamlari”dir. Bu buyumlar oddiy yodgorliklar emas, balki odamlar o'rtasidagi ko'prikk, madaniy almashuvlar va ijtimoiy munosabatlarning boglanish nuqtasiga aylanadi. O'zingizni ishtiyoqli olim, o'tmishning izquvari sifatida tasavvur qiling, shahar va qishloqlar uylarining g'aladonlarida, boloxonalarida, turli burchaklarida tarqalib yotgan bu buyumlarni izlayapsiz. Sizning vazifangiz bu topilmalarni chizmalar yoki suratlar orqali hujjatlashtirish, lekin eng muhimi, odamlar ular haqida aytib beradigan hikoyalarni to'plashdir. Har bir buyumning ochib berishi kerak bo'lgan o'ziga xos tarixi bor. Izlanish paytida chuqur savollar bering: ota-onangiz yoki buvalaringiz bu buyumga qanday ega bo'lishgan? U ular uchun qanday ruhiy yoki madaniy ahamiyatga ega? U ularning kundalik hayotida yoki jamiyatida nimani anglatadi? Uning mavjudligi bilan qanday hikoyalar yoki afsonalar bog'langan? U qanday nomlanadi, va agar nomi bo'lmasa, qanday nom taklif qilgan bo'lardingiz? U qaysi tarixiy davrdan kelib chiqqanini taxmin qila olasizmi? Qishloq keksalarining tepkisiga alohida e'tibor berishni unutmang. Bu buyumlarni ko'rganda ularning ko'zlari xotiralar bilan porlaydimi? Ularning xotiralari chuqurligidan qanday hikoyalar paydo bo'ladi? Bu kashfiyot safari faqat buyumlarning o'zi haqida emas, balki ular ifodalayotgan insoniy aloqalar haqidadir. Har bir buyum kattaroq hikoyaning bir bobi, jamiyatning madaniy

mozaikasining bir bo'lagidir. Bu tadqiqot orqali siz nafaqat topilmalarni hujjatlashtiryapsiz, balki avlodlar osha cho'ziladigan hikoyalar, an'analar va insoniy aloqalar gilamini to'qiyapsiz.

“Assalomu alaykum men Mardonqulova Aziza meni ko'rgan edingiz bu ko'za qadimiymi men bilmayman ammo u bizning eski uyimiz ostidan topilganiga 2- yil bo'ldi u 7-metr pastdan yani chuqurlikdan topildi.

Dadam aytishicha do'stlari bilan o'ra qaziyotganda chiqib qolibdi buni ko'rib hayratda qolibdi dadam ko'zani nima qilamiz deganida oyim ko'zani qo'yib turaylik dedi”.

Mardonqulova Aziza, 16 yosh, 9D sinf

Yakuniy so'zlar va tabriklar

Ushbu kitobni yakunlar ekanmiz, bu g'ayritabiiy va ta'lim beruvchi tajribani amalga oshirishga yordam bergan barcha insonlarga chuqur minnatdorchiligimizni bildirmoqchimiz.

Nayman 1-maktabining o'qituvchilari, o'quvchi o'g'il-qizlariga samimiy minnatdorchilik bildiramiz. Ularning g'ayrati va fidoyiligi bu loyihaga hayot bag'ishladi va bizga ko'p narsani o'rganish imkonini berdi. Ularning qiziquvchanligi hozirgi zamon bilan o'tmish o'rtasida jonli ko'prik yaratdi, Kofir Qal'a tarixini yangi avlod uchun dolzarb vazifa ekanligini anglatdi.

Alohida minnatdorchilik ota-onalarga ham bildiriladi. Ularning qo'llab-quvvatlashi va ishtiroki bu tashabbusni sezilarli darajada boyitdi, ta'lim maktab devorlaridan tashqariga chiqib, butun jamiyatni qamrab olishi mumkinligini ko'rsatdi.

Yillar oldin boshlangan va 2024 yildagi uchrashuv bilan cho'qqisiga chiqqan bu yo'l, barcha ishtirokchilar xotirasida o'chmas iz qoldirdi. Yillar davomida to'plagan tasvirlarimiz nafaqat loyihaning rivojlanishini, balki barcha ishtirokchilarning shaxsiy va intellektual o'sishini ham aks ettiradi.

O'qituvchilar bilan suhbatlar va maktab darslari jamiyatning faol ishtirokini rag'batlantirishda antropologiyani muhim rolini ko'rsatdi. Arxeologiyani ta'lim dasturlariga kiritish orqali, bu yondashuv o'quvchilarning qiziqishi va tanqidiy fikrlashini rag'batlantirdi, bu esa barchamizga madaniy merosning o'zaro ma'nolari va idroklarini yaxshiroq tushunishni boshlash imkonini berdi. Bu fanlararo yondashuv o'tmish va hozirgi zamon o'rtasida aniq ko'prik yaratadi, maktab, oila va hudud o'rtasidagi hamkorlik qanday qilib uzoq muddatli va ahamiyatli ta'sir ko'rsatishi mumkinligini namoyish etadi. Shu tarzda, tarixiy meros mavhum tushunchadan jonli va dinamik resursga aylandi, nafaqat mahalliy jamiyatning, balki tashabbusda ishtirok etgan biz antropologlar, arxeologlar va geograf olimlarning ham anglash darajasini boyitdi.

Umid qilamizki, bu tajriba Kofir Qal'a merosini kashf etish, almashish, o'zaro bilim olish va qadriyatini oshirish yo'lidagi uzoq safarning boshlanishi bo'lib, boshqa joylarda ham shunga o'xshash tashabbuslarni ilhomlantiradi. Yoshlarning g'ayrati orqali o'tmish nafaqat o'rganish ob'ekti, balki kelajak uchun ilhom manbaiga aylanadi, bu esa avlodlar va madaniyatlarni bog'lashda fanlararo yondashuvning salohiyatini ko'rsatadi.



Nayman 1-maktabining sinf xonasida guruh surati (2024).

[Samarqand viloyati maktab jamoasining yakuniy tabriklari bilan tanishing!](#)

İngliz / English / Inglese

Al-Khwarizmi's extraordinary equation:



Al-Khwarizmi, a mathematician, was asked about a person's worth.

The scientist answered:

- *If a person behaves justly, it is equal to 1.*
- *If a person is good, add zero to one = 10.*
- *If a person is rich, add another zero = 100.*
- *If a person is noble, add another zero = 1000.*
- *If the 1, that is the character, disappears, the person's worth will disappear as well and only zeroes will be left = 000*

Draw your own conclusions!

Preface

Simone Mantellini, Director of the Italian Archaeological Mission in Uzbekistan, University of Bologna

I still remember the excitement when, in mid-September 2001, I visited Kafir Kala for the first time. It was a giant mountain of “pakhsa”, already clearly visible from the road back then, as there were few buildings or trees. The grandiosity of this site became ever more evident when, in the weeks preceding the start of the archaeological excavation, we took photos from up on a crane. At the time, in fact, drones did not exist, and the use of digital technology was not permitted for security reasons. Viewed from above, the site stood out in all of its magnificence.

Kafir Kala is one of the most important archaeological monuments in the Samarkand region. In size and complexity, it is second only to Afrasiab, the ancient Samarkand destroyed by Gengis Khan that served as the capital of Sogdia for several centuries. It was clear from the beginning that working on such a site was a source of pride for the Italian research team, but also a significant scientific challenge.

After the initial sporadic research carried out in the 20th century, the exceptional finds from the excavations led by the Institute of Archaeology in the 1990s highlighted the historical singularity of this site. Kafir kala, strategically placed halfway between the Karatyube mountains and Afrasiab, was a fundamental control post for the south–north routes of the region and the crossing of the Dargom, Samarkand’s main canal, which even now supplies water to the city and its surrounding area.

The long campaigns carried out in these years by the Italian–Uzbek team, and the Uzbek–Japanese mission from 2013, contributed to a better understanding of Kafir Kala’s role and history. Considered a typical example of a Sogdian fortress, in reality the site has revealed multiple occupation phases and also a different function in the social, political, and economic framework of this region. In pre–Islamic times it was surely an administrative centre and possibly a religious one as well, prominent in the political and economic landscape of early medieval Samarkand. This is why the Arabs destroy it in their conquest of the region at the beginning of the 8th century, hence the toponym Kafir Kala, “the fortress of the infidels”. The site was abandoned and then reoccupied soon after, this time for residential and housing purposes, as evidenced by the dozens of fireplaces, “tandirs”, and “achaks”² that are also found, in an incredible ethnographic echo, in the neighbouring villages.

Life in Kafir Kala continued for several centuries, at least until the Timurid period (15th century) when many of the site’s inhabitants were buried in the necropolis at the entrance; this necropolis is now largely levelled due to agricultural work which, especially in the Soviet era, deeply altered the cultural landscape of the region. The research by the Italian–Uzbek Archaeological Mission shows that around 40% of the sites (the “tepa” so characteristic of the area) have indeed been destroyed to further agricultural and urban growth.

In recent years, Uzbekistan has become one of the most popular destinations in international

² “Tandirs” are domed ovens for baking bread, while “achaks” are structured fireplaces for cooking food and liquids.

tourism. Tourists follow itineraries hinging upon historical cities such as Samarkand, Khiva and Bukhara, limiting their cognisance to major monuments. The idea of creating an archaeological park at Kafir Kala stems from the intent to present tourists, as part of a tour or on their own, with a visit that can enrich that experience. This is now possible thanks to the over-a-decade-long work carried out by the Italian-Uzbek Archaeological Mission at the site as well as continual collaboration with local entities. The excavations have been carried out from the beginning with the help of local residents: they become temporary archaeologists and, in time acquire specific training in the excavation itself. The same local communities are a constant and welcome presence at the excavation. Elders recounted memories and the numerous legends that have grown up around the site; children come to play after school and curiously observe as we dig up a precious and complex past with attention and care.

The site is integral to the local communities who inhabit it. In view of this, the future archaeological park must thus be an element of inclusion and communion, as well as dissemination and welcome for the general public. At the same time, we hope that it will come to play an ever growing economic and social role for the communities who live in the area and have a day-to-day relationship with the site.



The Director Simone Mantellini with the team of anthropologists and geographers at Kafir Kala (2023).

Introduction

Roberta Bonetti, Head of the Mission's anthropology team, University of Bologna

This volume conveys the essence of extensive research carried out with the schools of Nayman, a small rural village immersed in the evocative and charming atmosphere of the archaeological site of Kafir Kala. Developing over three years, from 2022 to 2024, this study comprised three distinct stages of encounter, testifying to a significant trajectory of growth and cultural exchange. The primary intent of this initiative was to build an open and fruitful dialogue with the community residing near Kafir Kala. The aim was to initiate a process of mutual understanding, facilitating dialogue among the differing forms of knowledge about and visions of historical heritage. The interaction created a valuable interplay between local narrations, embedded in popular memories and traditions, and the analytical perspective of the scholars, both Italian and Uzbek, who with their academic rigour expand the understanding of the past starting from the present.

The exploration of this context began through direct dialogue with the people living their everyday lives in the Kafir Kala area: farmers, elders preserving tales and legends that maintain and reshape the identity of the place. Thanks to this exchange, it was possible to define and understand the rich social fabric holding these communities together, revealing precious intergenerational bonds and a network of institutional connections. Direct and daily contact with the inhabitants made it possible to gather varying narratives about the site, not yet documented but alive in the memory of the local community.

Nayman and the neighbouring village of Naizatepa displayed an incredible willingness to share knowledge, embodied by socially recognised figures such as the representatives of the youth, women and elders' council in the mahallas³. Fruitful meetings highlighted the local community's strong interest in actively participating in the valorisation of the archaeological site.

In the time between our stays in Samarkand, we established a direct link with the educational institutions, notably Nayman's School 1, which has seen increasing engagement on the part of teachers and students.

The dialogue was then extended to the classrooms, where mixed classes of different ages had the opportunity to express their opinions, enriching the debate over the vicissitudes surrounding Kafir Kala. This helped in constructing a shared understanding of cultural heritage, values, and perspectives, combining the community's past, present, and future in one cohesive vision.

Our work represents only the start of a process aimed at building connections between different countries and disciplines, a process the intent of which is to engage the widest possible spectrum of people in the recognition that each and every one of them holds invaluable knowledge and skills. This wealth deserves to be recognised and shared.

This work is, above all, a deeply grateful tribute to those who have embraced our research with

³ The sole civic institution for self-government, the "mahalla", is of vital importance in the life of the Uzbek people. The legal basis for its activities is laid down in the Uzbek Constitution. Associated with the life of the "mahalla" are values such as good neighbourliness, mutual respect, tolerance, and care for those in need of assistance.

warm generosity. The following pages pay homage to their teachings, a treasure we wish to share widely – beginning with the schools in Italy and extending to everyone who is curious to explore and appreciate the wealth of this land.

It is important to note that this volume represents only a modest attempt to capture a mere fraction of the vast and rich heritage of Samarkand and Uzbekistan as a whole. These extraordinary places, birthplaces of eminent figures not only in history but also on the intellectual and human levels, hold a legacy of immeasurable value.

The choice to open this volume with the words of the renowned mathematician Al-Khwarizmi was not arbitrary. It derives from the deep impression that the portrait of him, emblematically positioned in the middle of the math classroom in Nayman's school 1, made on me from the very first day. This portrait serves as a constant reminder of the importance of the interdisciplinarity of knowledge and reminds us that, without corresponding human growth, knowledge loses its inherent value. Instead of heralding progress, it runs the risk of becoming a potentially dangerous instrument for humanity as a whole.



In the classroom during the History lesson, School 1, Nayman (2024).

Navro'z Qurbonov, History teacher at the School 1 of Nayman

“The school community of the Nayman neighborhood, where the ancient architectural monument of Kofir Qala is located, is grateful to our anthropologist friends and Italian archaeologists who have excavated, studied, and taught us the history of this magnificent architectural complex that is part of our heritage. The findings and objects they discovered, an important part of our culture, served to increase students' interest in history, connect theoretical knowledge with practice, and strengthen the integration among different disciplines. Thanks to their work, we have been able to better understand the history of our village. This collaboration also represents a true friendship between the Uzbek and Italian peoples! Thank you Mrs. Roberta!”



Open-air lesson with the class at Kafir Kala (2024).

The history of Samarkand

Samarkand, one of the oldest cities in the world, lies in an artificial oasis on the Zeravshan river. Its centuries-long history is intrinsically linked to the skilful management of water resources: the river water, channelled into a dense network of canals, has allowed for the development of flourishing agriculture and the expansion of the urban settlement.

Samarkand owes its status to two main factors: its crucial role in the Silk Road trade and its rich agricultural production, made possible by the area's advanced irrigation system. This combination of trade and agriculture made the city into an economic and cultural centre of power for centuries. Ancient cities such as Samarkand were complex and dynamic entities, characterised by a variety of interconnected elements: bustling markets, government centres, expanding suburbs, artisan factories, crowded bazars, religious sanctuaries, and cemeteries. These components did not exist as isolated parts, but instead formed an intricate and interdependent urban fabric.

It is in this context that the strategic positioning of Kafir Kala, an archaeological site on the outskirts of Samarkand, reveals its function as a sentinel city. Located a few kilometres from the main centre, Kafir Kala controlled a crucial hub along the Silk Road in Sogdian times (5th-8th century). From this point onwards, the trade routes branched off in different directions: to the south, through the Takhta Karaga pass towards Bactria and India, and to the west, along the Zeravshan river towards Bukhara and, through the Amudarya pass, towards Iran.

The archaeological excavations carried out in Kafir Kala are fundamentally important not only for comprehending the history of this settlement, but also for shedding light on Afrasiab, the ancient Samarkand.

Afrasiab, abandoned after the devastating Mongol conquest of 1220, represents a crucial chapter in the history of the region.

Discoveries in Kafir Kala can offer valuable information about everyday life, architecture, commercial practices, and social organisation in Samarkand before its abandonment.

This rich archaeological history continues to reveal the secrets of one of the most fascinating cities in Central Asia, offering a unique window onto the complexity and magnificence of the ancient civilisations that flourished along the Silk Road.

Samarkand narrated by Naiman's School 1

Samarkand, the pearl of Central Asia, continues to enchant the world with its extraordinary beauty and precious cultural heritage. This millenary city, a crossroad of civilisations along the ancient Silk Road, nowadays attracts growing international interest. Scholars and enthusiasts from every part of the world come here to explore Uzbekistan's rich history, immersing themselves in archaeological sites such as Kafir Kala, silent witness to a glorious past.

In this context of renewed cultural fervour, we gathered the fresh and enthusiastic voices of the students of Naiman's School 1. These young citizens of Samarkand offer a unique insight into

their city, combining ancient legends, historical facts, and personal reflections. Through their eyes, we can sense the pride and love they feel for their land, as well as an awareness of the crucial role Samarkand played and continues to play in the history of the world. Here, then, are some of their narrations and accounts, vivid testimonies of how Samarkand's past continues to inspire and mould the present and future of this extraordinary city.



Registan, Interior view (2022).

“Samarkand, one of the most ancient cities in the world, can pride itself on a centuries-long history, comparable with that of Rome or Athens, with about 5000 years of existence. Its name comes from the Sogdian word “Smr’kand”, meaning “stone fortress” or “stone city”. In ancient times, it was known as Afrosyab and it was the capital of the powerful Sogdian state, while Greeks and Romans called it Macaranda. Samarkand has always been distinguished by its hospitality. According to an ancient and fascinating legend, when the city of Samarkand was founded in the 8th century BC, a leopard came from the Zarafshan mountains and approved the construction of the city. Since then, the inhabitants of Samarkand identify with tigers, sharing in their pride, determination, and generosity.

Samarkand today remains the most beautiful and culturally rich city. Despite its rich history, the city has not lost its originality and unique appearance”.

Rahimova Gulsanam, 16 years old, student, class 9B

“The Republic of Uzbekistan consists of twelve regions and the Republic of Karakalpakstan. I was born in the region of Samarkand, in the Republic of Uzbekistan. Uzbekistan is a paradisiacal country, prosperous and peaceful.

Samarkand has been the birthplace of many famous figures. Why, even our first president, Islam Abdugyanovich Karimov, was born here! And then there’s Kafir Qala – I had heard about it at home, but since we have gotten an Italian teacher here, I am even more interested and curious to learn its secrets. It’s incredible, you know? A teacher coming from so far away to learn our history, to find us and get to know us. It makes me feel special, as if our history were a treasure that even foreigners want to discover. This gives a different impression of them, because they are taking an interest in our history in a foreign country.

Uzbekistan became independent on 31 August 1991. Why, it has been just 33 years since we have gained independence. But now the world knows about Uzbekistan. To be born in Samarkand, in this Uzbekistan so rich in history, is a precious gift. Our history is like a fascinating book, and every day I’m discovering a new page!”.

Usmonova Husnora, 16 years old, student, class 9B

“The city has also an important scientific tradition. The Academy of Samarkand, founded by Ulugbek, was the second “dar ul-ilm” (“House of Knowledge”) after the “House of the Sages” (Ma’mun Academia) founded in Khorezm in 1004.

Between 1424 and 1429, Mirzo Ulugbek built an observatory close to the city, with the direct participation and help of famous scientists gathered around him. The height of this enormous building, still arousing scientists’ interest, was 31 metres. Thanks to the observations and research carried out at Ulugbek’s Observatory, the position of

1018 fixed stars was determined and an astronomic table of them was compiled. I wanted to write down some information about Ulugbek for you”.

Akramova Shohsanam, 16 years old, student, class 9A

An important archaeological site: Kafir Kala

The Kafir Kala archaeological complex, located about 12 km south-east of Afrasiab (the ancient Samarkand), represents an important historical site in the region. Its strategic position, about three hours on foot from the ancient city, puts it in the heart of ancient Sogdia, a flourishing civilisation that prospered from the 6th century BC to the 10th century AD.

Kafir Kala occupies an area of about 20 hectares, comparable to 30 modern football fields. Its complex structure includes:

- A central square citadel;
- A fortification moat with six towers;
- A “shahristan”, the main living quarter;
- A “rabat”, or Outer Town;
- A necropolis;
- An important artisan quarter on the right bank of the Ilonsai stream.

The site’s position is not coincidental: it was built in an area rich in canals and rivers, thus making it the agricultural centre of the region. This choice highlights the importance of agriculture in the Sogdian economy and everyday life.

The necropolis has supplied valuable information about contemporary funerary practices. In particular, numerous earthenware ossuaries were found, testifying to the Zoroastrian cult prevalent in the region in pre-Islamic times, and numerous inhumation burials from the Islamic to the Timurid period.

Sadly, in the 20th century, agricultural expansion caused significant damage to this area, levelling most of the ground. The impact of modern agriculture is not limited to the necropolis, as nearly all minor sites around Kafir Kala were destroyed by the expansion of farmland. An emblematic example of this is the artisan quarter, located on the opposite bank of the Ilonsai river, where numerous ovens for ceramic production lie buried beneath metres of dirt, a consequence of the use of bulldozers for ground levelling. The building techniques used in Kafir Kala are particularly interesting. The complex was built using the “pakhsa” technique, a traditional Central Asian method requiring the use of compacted clay. Two types of bricks were used, often alternating between them: grey bricks manufactured with the sand of the Dargom canal, and brown or reddish bricks, heavier, constructed with dirt from the seasonal streams (locally known as “sai”) running down from the mountains south of Samarkand. This variety in construction materials not only reflects an ingenious use of local resources, but also grants a distinctive appearance to

the complex's structures.

The study of Kafir Kala continues to provide valuable information about life, economy and cultural practices in ancient Sogdia, despite the challenges posed by modern agricultural activity. The preservation of this site and others like it remains crucial to understanding the rich history of Central Asia.

“According to the story I heard from my grandmother: for the construction of Kofir-qal’a, pakhsa clay was used. To make the pakhsa strong, earth and water were mixed to make mud, then people would repeatedly walk on it to compact it. To check if the mud was solid enough (mature), they would attach a piece of it to a horse’s tail and make it walk through a water-filled canal and back. If the mud on the horse’s tail dissolved in the water, it meant it wasn’t solid enough yet. If instead the mud remained attached to the horse’s tail, then it could be used as a brick or as pakhsa. Once dried, the pakhsa would become very strong”.

Nayimova Parvina, student, class 8A



Qofur Qala, Botirova Zilola, School 1, Nayman (2022).

The history of the archaeological excavations

Kafir Kala has been the subject of archaeological research since the beginning of the 20th century, providing valuable information about its history and structure. In 1918, Mikhail Masson, born on 5 December 1897 in Samarkand and considered the founder of the Central Asian school of archaeology, began a search for what were known as the “Ruins of Misr Shaar”. His objective was to find the remnants of the gardens built by Timur, traditionally known as “Davlet-abad”.

In Timurid times, several gardens were created around Samarkand where the emperor and his court could rest following military campaigns and take part in various festivities.

Masson based his assumptions on the only first-person testimony known to us: the account by Spanish ambassador Ruy Gonzáles de Clavijo, who described the garden of Kal’bet as somewhere close to Samarkand and rich in water, with streams everywhere.

The garden was enclosed by an earthen rampart, surrounded by extensive vineyards, and in the middle was a many-roomed palace covered in golden tiles. This description matches the general layout of the Kafir Kala ruins surprisingly well.

The first systematic excavations were conducted in the 1930s by the archaeologist Sukhjarev, who investigated the necropolis at the entrance of the site. Between 1941 and 1946, Grigor’ev, an archaeologist from the orientalist school of Leningrad specialising in Central Asia, focused his work mainly on the outskirts of Kafir Kala, unearthing artisan materials and an oven for producing ceramics.

Then, after more than a decade, Soviet archaeologists Obel’chenko and Shishkina continued the research. Obel’chenko identified two main phases in the settlement of the town, while Shishkina excavated a small site close to the artisan quarter. The necropolis was then documented by Nil’sen between 1965 and 1966 through the creation of a planimetry and the study of its architectural characteristics.

With the end of the Soviet era and Uzbekistan’s independence in 1991, archaeological research entered a new phase.

In the early ’90s, a team from the Archaeological Institute of the Uzbek Academy of Sciences, led by Amreddin E. Berdimuradov, conducted excavations in the citadel focusing on the north-west bastion. These excavations brought to light numerous important artefacts, such as pottery, wooden utensils, fragments of fabric, a leather shoe, organic material, coins, and clay seals, mostly from pre-Islamic times.

Since 2001, systematic research has also been carried out through the project “Samarkand and Its Territory”, a collaboration between the Institute of Archaeology at the Academy of Sciences of Uzbekistan and the University of Bologna’s Department of History and Cultures. This project aims to extend our knowledge of the archaeological and historical heritage of this ancient junction between Asia and Europe. The most significant results include the creation of an updated digital archaeological map of the middle valley of the southern Zeravshan and an extensive exploration of Samarkand’s territory, leading to the discovery of around 2500 sites.

The research has also centred on the relationship between humans and their environment,

especially the development of irrigation systems. In this context, a long-term excavation focused specifically on Kafir Kala. Over the years, the area around the site has been deeply changed by the stratification of streams, both natural and artificial, and by the intensification of agriculture, especially following the agricultural policies launched by the Soviet government between the '60s and '80s that deeply altered the archaeological landscape.

Alongside the Italian-Uzbek Mission, a Uzbek-Japanese collaborative excavation commenced in 2013, unearthing 200 *cretulae*⁴ and an important wooden panel decorated with religious motifs.

Qapar gal'a narrated by Nayman's School 1

“In ancient times, Kafir Kala was a fortress where royal families lived. There were sixty similar fortresses whose function was to signal when enemies arrived. The biggest of all was Guldur Tepa. Kafir Kala was surrounded by water, so that it would be easier to defend from attacks.

One day, the enemy attacked the Kafir fort after having conquered all the other guard fortresses. But Kafir Kala was hard to take, precisely because of all the water surrounding it.

So, the enemy thought up a trick: to make the princess of Kafir Kala fall in love with one of them. And it worked! The princess fell in love with an enemy boy.

He told her things like: “I really love you”, making her believe he wanted to marry her. Then he asked her to block the water flowing around the castle. The princess, completely enamoured and trusting him, believed the young man and did as he told her to. That night, the boy and his men entered the castle and – can you believe what they did? – Cut off her father's head and brought it before her! What a shock! From this story was born a legend about forty girls. There are a lot of stories about these forty girls and, who knows, maybe there's a little truth in all this”.

Mo'minov Lazizbek, 16 years old, student, class 9A

More names for Kafir Kala

“I live in the Samarkand region, in Uzbekistan, and I'm very proud of my city of birth. Samarkand is a true wonder, rich in history and beauty. Not for nothing it's known as the “city of tourism”.

Here we have plenty of ancient places to explore. The most well-known are the Registan, the Hazrat Davud Mosque, and the Bibi-Khanym Madrasa. But there are also lesser-known places yet to be discovered, like Kafir Kala, Guldur Tepa, and the Urgut mountains. These places tell the story of our homeland and make me feel a special

⁴ Seal impressions on raw clay.

bond with the past.

Samarkand is not only history, though. It is a green city, too, full of trees, with clean air that makes living here lovely.

Recently, our school had the honour to host some Italian professors. Being able to share our culture with them and learning new things was exciting for us all, students and teachers alike.

I especially enjoyed hearing about Kafir Kala, a place my grandad told me about when I was only six. It is interesting that this spot has two different names: Kofir



Bibi-Kanyum Mausoleum (2022).

Qalam and Qapar qalam. There are varying stories about its origin: some say that it was built by “infidels” (hence the name Kafir), while others link it to the great Amir Timur. The elderly know only Qapar Kala, not Kafir Kala. Qapar means “door”. These stories and these places make Samarkand unique, and I am happy to be able to grow up in a land so rich in culture and history”.

The history of Kafir Kala

Kafir Kala, an archaeological site of great interest, was undoubtedly inhabited from the 7th to the beginning of the 15th century AD. The history of the site is characterised by periods of abandonment and new occupation. Excavating the citadel revealed that it was temporarily abandoned because of a fire, to then be re-inhabited after the Islamic conquest of 712 CE, operating for around two centuries.

Excavations have revealed a complex stratification, showing the reuse and transformation of architecture and everyday items in the transition between the Sogdian and Islamic periods.

The question of Kafir Kala’s original function has prompted multiple hypotheses: it is mostly considered a rural manor or small castle, and some think the general area also contained a “tower of silence” (“dakhma”) used for Zoroastrian funerary rituals.

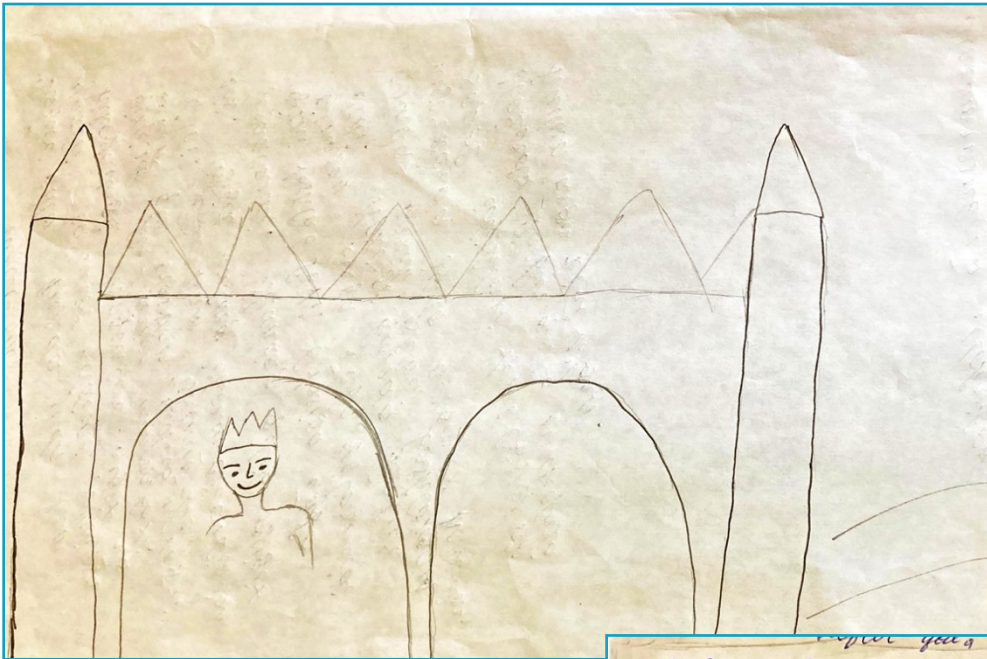
The excavation campaigns have brought to light important artefacts dating back to the pre-Islamic period, including 700 *cretulae* (500 recently discovered, adding to the 200 from the Uzbek-Japanese mission). This discovery suggests that Kafir Kala served as an important administrative archive, probably linked to the Silk Road or agricultural activities, or perhaps both. Some scholars suggest that it was a royal residence (called “Rēwdād”) of the pre-Islamic governors (“Ikhshīds”) of Samarkand. The very name “Kafir Kala”, meaning “Castle of the Infidels”, and its imposing fortification seem to support this thesis.

The retrieval of 21 coins dating to between the 7th and 8th century testifies to the end of Kafir Kala’s administrative role, probably following Samarkand’s conquest by the army of Qutayba ibn Muslim in 712 CE.

The discovery of evidence of Islamic occupation was unexpected, because the first campaigns in the centre of the citadel yielded only a few Islamic ceramic fragments, but never structures or architectural finds from that period. And yet a total of 178 Islamic coins have been found in the site as a whole, providing valuable information about monetary circulation in the initial Islamic period. Of these coins, 132 – comprising silver dirhams and an Abbasid dinar – come from a single location and probably constitute a treasure that was buried and then never recovered, perhaps linked to a rebellion occurring in Samarkand in 806 that put a stop to the minting of coins.

In Islamic times, the site’s architecture and function changed: the large rooms of the pre-conquest period were divided into smaller ones and the function of these new spaces became predominantly residential. While architecture marks the passage of Kafir Kala’s citadel from

administrative centre to residential area, everyday objects remained essentially similar to those of the previous period. After the Arab conquest, the same type of ceramics continued to be used, featuring similar shapes and decorations.



Kofur qala bunda juda ham
 yaxshi ta'surot qoldirdi. Ayniqsa
 hikoyadagi Toqalar - ayigit va
 qirning bir - boriga munozirati.
 Lekin qir otasidan kechib noto'g'ri
 qildi. Qir ham shonuchan
 edi, ayigit uning shonuchanidan
 foydalandi. Shunday qilib ayigit
 qirni tashlab ketdi. Otasiga Tofo
 qilmagan bira Tofo qilarmidi
 dedi. Hozirgi kunda Kofur
 qalada yaxshi ishlari boshlangan.
 uyarlarda juda qizganchi marsalar,
 sopol idishlari topilayapti.
 Hozirda Kofur qala muhofaza
 hududlariga kiritilgan.

Maxmarasulorta Mehribon

A sketched drawing and few notes made during storytelling in the classroom, Maxmarasulorta Mehribon, School 1, Nyaman (2023).

The excavations conducted by the Italian-Uzbek Archaeological Project demonstrate that, although the function of Kafir Kala significantly changed with the advent of Islam, shifting from important administrative centre to residential complex, the treasures uncovered suggest that this settlement continued to play a significant economic role in the regional socio-political scenario. These discoveries shed new light on the history and evolution of Kafir Kala, offering fascinating insight into the transition between the pre-Islamic and Islamic periods in Central Asia. However, to fully understand the beauty and importance of this magical place, further studies and comparisons with local traditions and tales are needed.

Kafir Kala narrated by the elder Safar Bobo⁵

“Our village is located between two important waterways, the Dargom and the Shovdor, and stretches over about three kilometres. Near the village, beyond the Dargom canal, there is a high, and very old, hill, little more than a few hectares in size. It is an ancient citadel, surrounded by a fortress, called Kafir Kala.

Among the locals, a legend circulates about this fortress which has been handed down to us orally over the centuries, with some small variations.

Believe it or not, this legend really is very old. It dates back to the 8th century, when the Arabs came to this land.

Once, Kafir Kala was the fortress of the city of a very important King. It was surrounded by walls all around and by a water canal that served to protect it. The city was so powerful and irremovable that no one had been able to enter before then. The Arabs tried numerous times, but without succeeding.

After various failed attempts, they thus tried to enter the city by subterfuge. They decided to send a dashing and handsome young man as a spy (something like a modern secret informant) to find out the mystery of how to access the city.

The young man, using specific strategies, was able to enter the fortress and get close to the king's inner circle. With cunning, over time, he was thus able to meet the king's daughter as well. Having made her acquaintance, and helped by his attractiveness, he did everything he could to ensure the girl would become more and more interested in him. The young princess, drawn also by curiosity for the young foreigner, began to see him in secret until she fell madly in love with the young foreigner.

Over time, the princess felt that she could not live without her beloved and dreamt of planning a life with him. She wanted to know everything about the young man and, interested in his life, wanted to know his story, where he came from, and who his ancestors were.

The young man, however, kept seducing her with lies. Furthermore, he confided in her that the true reason for his coming to the city was his interest in her, because he

⁵ An honorific used to address elders.

had heard much about her rare beauty. For that he had overcome so many hurdles, with the only purpose of getting to meet and know her personally.

That was the moment when he declared all his love for the beautiful princess and asked her to come live with him. The beautiful princess, moved by the much-desired and long-awaited proposal, confided sincerely in him that her father would never allow her to go and live with the young man, largely a foreigner, and would never approve of their love. And she said:

“If my father came to know of our love, he would surely have you killed. As such, if we truly want to live together, the only choice is fleeing this city”.

The young man, taking advantage of the princess’ vulnerability and trust, asked her to reveal to him the secret of the fortress’ entrance.

“I am a price also and if you will disclose the secret to enter the city, I promise I will get you out of here, forever, with me. And, this way, I assure you your city will stay safe and sound. I promise, as well, that with me you will be able to live as a true queen”.

The princess, having come to trust her beloved young companion, could not but believe everything he told and promised her. She therefore decided, albeit with a heavy heart, to reveal the secret of the city, assured that the love of her life would never have betrayed her.

“Ten kilometres from here there is a mountain from where flows a river bringing water up to here, inside the fortress. The water enters the city from a secret ceramic aqueduct. To know where the aqueduct is exactly, you will have to throw a piece of hay in the water and then follow it until you reach a vortex, where the water will swallow it up. You will find the secret entrance to the city right there. Be warned, however: if someone were to block the water entrance, the city would suffer to the point of not being able to survive anymore and would then have to surrender. But I know you will not do all of this”.

The two arranged a date for their elopement. The young man, under the guise of organising their departure, left the city and went to his Arab king. When he arrived before him, he told him the secret of the city entrance that the princess had just disclosed.

At that point, the Arabs did not wait to plan their entry in the fortress and take the

city down. The citadel, backed into a corner by the Arab besiegers and deprived of an element crucial to its subsistence, had to surrender and announce its capitulation. The people had to leave their homes.

From then on, this place was regarded as the “City of the Infidels” and fell into ruin. At that time, people prayed to fire, were Zoroastrian and did not have graveyards.

When the young man brought the princess before his king, the high ruler, after welcoming her, asked her:

“What did your father give you?”

“My father gave me everything and his life still”.

“If your father was willing to give you everything and you betrayed him, that means you will betray us too. We will not pardon you”.

So it was that the king, distrustful, banished the princess from her city. The young man was instead proclaimed head of the army for his bravery.

The citadel, after many centuries, became a mere hill, as we see it now, and was called Kafir Kala, the “Fortress of the Infidels”.

This story teaches us the importance of trust and honesty in relationships, and how



The citadel's entrance, Safarova Ruxshona, 13 years old, class 6A.

actions based on deception and betrayal could have dire and unexpected consequences on the people we love and our community.

Safar Khasanov

Saturday 29th April 2023

On Safar Bobo's story

Did you like Safar Bobo's story? What left a bigger impression on you? What is your opinion about the young man's behaviour? And how do you judge the way the princess was treated?

Do you know who the Zoroastrians were? If so, can you tell us something about them? If not, you could do a little research and share your findings with us.

It would be interesting to explore this story through art. You could consider depicting the whole tale, or maybe focus on one scene or one specific detail that caught your imagination.

To inspire you, we have collected a few drawings made by young people from Samarkand who have visually interpreted this legend.

A citadel as a living being

The fascinating legends surrounding the citadel of Kafir Kala, like the one told by the wise Safar Bobo, are of crucial importance for scholars all over the world.

These stories, interwoven with rigorous academic research, compose a vivid mosaic of the history and cultural heritage of the site.

To further enrich this research, we involved children from local schools, who embraced the role of young researchers with enthusiasm. Through interviews and conversations with relatives and members of the community, they gathered precious handed-down accounts and stories about Kafir Kala, adding new nuance to our understanding of the place. This dialogue between generations opened a unique window onto life in the citadel.

Our observations in the field revealed a surprising, lively relationship between community and archaeological site: children making improvised playgrounds out of ancient ruins, adolescents leaving their fleeting mark on centuries-old walls – even if they are aware of the impropriety of the act – and even a teacher sharing how the citadel was the stage of an encounter that changed her life. The interweaving of scientific research, popular memory, and everyday life thus offers a multi-faceted vision of Kafir Kala. What emerges is not only the site's historical value, but also the vital role it continues to perform in the present-day social fabric: not just a monument from the past, but a living being that is shaping and being shaped by the lives inhabiting it.



Safar Bobo during his years as student.

Two tales on the origin of the Dargom

“The Dargom canal flows through our backyard, carrying along not only water, but also a fascinating story my grandad used to tell me when I was a child.

According one of his tales, in ancient times, in this land reigned a kind and powerful king. At his side, he had a queen of peerless beauty who he loved deeply. One day, wishing to show the strength of his love, the king made a promise to his beloved: “Ask for anything you want, and I will attain it for you”.

The queen, who had a heart as noble as she was kind, did not think of jewels or riches for herself. Instead, she looked over the palace walls and saw the suffering of the people struggling against draught. So, turning to the king, intelligent and wise, she expressed her wish: “My beloved, if you really want to make me happy, build a large canal to bring water to our suffering people”.

The king, touched by the wisdom and compassion of his queen, set to work immediately. Having mobilised the kingdom’s resources and after months of hard work and great sacrifice, the canal was completed.



Travelling from school to Kafir Kala (2023).

The water began to flow, bringing life and prosperity to barren lands. The people rejoiced and the king, proud of having kept his promise and happy to see joy in the eyes of his beloved, decided to name the canal 'Dargom' in the queen's honour.

Since then, the Dargom has been not only a canal carrying water, but also a symbol of the love between king and queen, and their commitment to the people's well-being. Every time I see the water flowing in our courtyard, I think of this story and I feel part of something bigger, a story connecting the past to the present".

Guljahon Uzakova, Mathematics teacher, Nayman School 1.

"I have a clear memory of when I was six or seven. I was returning with my grandad from the steppe, where we had gone to plant crops or manage cattle. We were so small that I felt like we were walking in a giant world, as if we were about to enter the mouth of an enormous donkey.

When we arrived at the bridge on the Dargom canal, I became fascinated with the water incessantly running under us. With the curiosity typical of children, I asked my grandad: "Why does this water never end?"

My grandad, with that wise smile of his I remember even now, answered with a story that stuck with me: "You see, my child, this water is a mark left by the staff of the Saints. It's because of this that the Dargom will never dry up".

His words filled me with wonder. Suddenly, that canal was not just a stream anymore: to my eyes, it became a miracle, a sacred gift flowing through our land.

Even now, every time I pass by the Dargom, that moment comes to my mind. I can see my child self, standing on that bridge with my grandad, discovering for the first time the magic and mystery of the world around me".

Guljahon Uzakova, Mathematics teacher, Nayman School 1.



Wooden bridge over the Dargom stream (2023).

Objects as storytellers

In every corner of the world rich in ancient history, secret treasures hide: “collections” of objects residing in the homes of the local population. These artifacts are not mere memorabilia; they often become bridges between people, catalysts for cultural exchanges and social relations.

Picture yourself as a passionate scholar, a detective of the past, on the hunt for these objects scattered around these homes: in drawers, attics, and various corners of city and town houses. Your task is to document these finds through sketches or photographs, but especially to collect the stories people tell about them. Every object has a unique story to be uncovered.

As you explore, you ask insightful questions: how did your parents or grandparents acquire the object? What emotional or cultural meaning does it hold for them? What does it represent for their daily life and their community? What tales or legends are intertwined with its existence? What is it called, and if it does not have a name, what name would you suggest? Can you guess what historical period it's from?

Don't forget to pay special attention to the reactions of the village elders. Do their eyes brighten with memories when they see these objects? What stories emerge from the depths of their memory?

This voyage of discovery involves not only the objects themselves, but also the human connections they represent. Every artefact is a chapter in a larger story, a tile of the community's cultural mosaic. Through this research, you are not only documenting finds, but also weaving a tapestry of stories, traditions, and human bonds spanning generations.

A testimonial account:

“I don't know if this vase is ancient, but two years have passed since its discovery. It was found at a depth of seven metres under our old house. My father says that, as he was digging with some friends, the vase suddenly emerged, leaving him stunned. When he asked for advice on what to do with it, my mother simply answered: “Let's keep it”. Since then, it has become an integral part of our family”.

Mardonqulova Aziza, 16 years old, student, class 9D

Final remarks and greetings

In closing this volume, we wish to express our deep gratitude to all who made this experience extraordinary and educational.

A warm thank you goes to the teachers and students of Nayman's School 1 whose enthusiasm and dedication gave life to this project, allowing us to learn so much. Their curiosity built a vibrant bridge between past and present, making the history of Kafir Kala relevant for the younger generations.

Special appreciation also goes to the parents, whose support and involvement significantly enriched this initiative, showing that learning can extend far beyond the classroom walls and engage the whole community.

This journey, which started years ago and culminated in the 2024 meeting, left an indelible mark in the memory of all the participants. The images we gathered over the years testify not only to the evolution of the project, but also to the personal and intellectual growth of all involved.

The interviews with the teachers and school lessons have highlighted the crucial role anthropology can play in encouraging the active involvement of the community. By integrating archaeology into educational programs, this approach was able to stimulate the students' curiosity and critical thinking, allowing us all to start developing a better understanding of mutual meanings and perceptions of cultural heritage. This interdisciplinary approach created a concrete bridge between the past and present, showing how cooperation among school, family, and the local area can produce a lasting and meaningful impact. This way, historical heritage has been transformed from an abstract concept to a lively and dynamic resource, enriching the awareness of the communities involved, not only locally but also for us anthropologists and the archaeologists and geographers who took part in the initiative.

We wish for this experience to be the beginning of a long voyage of discovery, mutual knowing, and valorisation of Kafir Kala's heritage, inspiring similar initiatives elsewhere. Through the enthusiasm of the youth, the past becomes not only an object of study but a living source of inspiration for the future, demonstrating anthropology's potential in connecting generations and cultures.



Group of teachers from School 1 at Nayman (2023).

[Check out the final greetings from the school staff of Samarkand region!](#)

Italyan / Italian / Italiano

La straordinaria equazione di Al-Khwarizmi:



Ad Al-Khwarizmi un matematico, fu chiesto del valore dell'uomo.
Lo scienziato rispose:

- *Se una persona ha un buon comportamento, è pari a 1.*
- *Se una persona è una brava persona, aggiungi zero a uno = 10.*
- *Se una persona è ricca, aggiungi un altro zero = 100.*
- *Se è una persona è nobile, aggiungi un altro zero = 1000.*
- *Se scompare il numero 1, cioè il carattere, scomparirà il valore della persona e rimarranno solo zeri = 000*

Trai le tue conclusioni!

Prefazione

Simone Mantellini, Direttore della Missione Archeologica italiana in Uzbekistan, Università di Bologna

Ricordo ancora l'emozione quando, a metà settembre del 2001, visitai Kafir Kala per la prima volta. Era una gigantesca montagna di argilla cruda, che ai tempi era ben visibile già dalla strada perché c'erano pochi edifici e pochi alberi. La maestosità di questo sito risultava ancora più evidente quando, nelle settimane precedenti l'inizio degli scavi archeologici, facemmo delle fotografie su una gru. Ai tempi, infatti, non esistevano i droni e l'uso di tecnologie digitali era proibito per motivi di sicurezza. Anche dall'alto, il sito emergeva in tutta la sua grandezza.

Kafir Kala è uno dei monumenti archeologici più importanti della regione di Samarcanda. Per estensione e complessità è secondo solo ad Afrasiab, l'antica Samarcanda distrutta da Gengis Khan e capitale della Sogdiana per molti secoli. Era chiaro, fin dall'inizio, che lavorare in un sito simile rappresentava un motivo di orgoglio per il gruppo di ricerca italiano, ma anche una sfida scientifica importante.

Dopo le prime sporadiche indagini condotte nel XX secolo, i ritrovamenti eccezionali dagli scavi condotti dall'Istituto di Archeologia negli anni '90 avevano evidenziato l'unicità storica di questo sito. Kafir Kala, strategicamente posizionato a metà strada tra le montagne del Karatyube e Afrasiab, era un punto di controllo fondamentale nei collegamenti sud-nord della regione e nell'attraversamento del Dargom, il principale canale di Samarcanda che tuttora rifornisce d'acqua la città e il territorio.

Le lunghe campagne condotte in questi anni dal team italo-uzbeko, e dal 2013 dalla missione uzbeko-giapponese, hanno contribuito ad una migliore comprensione del ruolo e della storia di Kafir Kala. Considerato come un tipico esempio di fortezza sogdiana, il sito ha in realtà rivelato più fasi di occupazione e anche una diversa funzione nel quadro sociale, politico, ed economico di questa regione. In epoca pre-islamica fu certamente un centro amministrativo di primo piano, e forse anche religioso, nel panorama politico ed economico di Samarcanda altomedioevale. Per questo motivo gli arabi lo distrussero durante la conquista della regione all'inizio dell'VIII secolo, da qui il toponimo di Kafir Kala, "la Fortezza degli Infedeli", che non compare in alcuna fonte storica scritta ma è ben vivo nella tradizione locale.

Il sito verrà abbandonato e rioccupato poco dopo, questa a volta a scopo residenziale e abitativo come dimostrano le decine di focolari, "tandirs" e "achaks"⁶, che trovano un incredibile riscontro etnografico nei villaggi circostanti.

La vita di Kafir Kala continua per molti secoli, almeno fino al periodo timuride (XV secolo) quando molti degli abitanti del sito venivano seppelliti nella necropoli all'ingresso, e il sito verrà in gran parte raso al suolo a causa dei lavori agricoli che specialmente in epoca sovietica hanno alterato profondamente il paesaggio culturale della regione.

Le indagini della Missione Archeologica Italo-Uzbecka hanno dimostrato che circa il 40% dei siti (i "tepa" così tipici di questa zona) è infatti stato distrutto per favorire lo sviluppo agricolo e

⁶ I "tandir" sono forni a cupola per la cottura del pane, mentre gli "achaks" sono fornelli strutturati per cibi e liquidi.

urbano.

Negli ultimi anni, l'Uzbekistan è diventato una delle mete più richieste a livello turistico internazionale. I turisti seguono percorsi che interessano le città storiche quali Samarcanda, Khiva e Bukhara, limitando la loro conoscenza ai principali monumenti. L'idea della realizzazione di un parco archeologico a Kafir Kala nasce dalla volontà di presentare al turista, organizzato o individuale, una visita che integri tale esperienza. Questo è ora possibile grazie alla presenza ultradecennale della Missione Archeologica Italo-Uzbecka nel sito, e dalla continua collaborazione con le realtà locali. Da sempre, gli scavi sono condotti con l'aiuto degli abitanti del posto, che temporaneamente diventano archeologi e nel corso del tempo acquistano una preparazione specializzata nello scavo stesso. Le stesse comunità locali sono una presenza costante, e gradita sullo scavo. Gli anziani hanno raccontato i loro ricordi e le numerose leggende nate intorno al sito, i bambini vengono a giocare nel dopo scuola e incuriositi ci osservano mentre con attenzione e cura riportiamo alla luce un prezioso passato ricco di complessità.

Il sito è parte integrante delle comunità locali che lo vivono. In tale prospettiva, il futuro parco archeologico deve essere quindi un elemento di inclusione e condivisione oltretutto di divulgazione e di apertura ad un grande pubblico. Al tempo stesso ci si auspica che possa assumere sempre più un importante ruolo sociale ed economico per le comunità che vivono nella zona e che quotidianamente hanno un rapporto con il sito.



Panorama da Kafir Kala (2022).

Introduzione

Roberta Bonetti, Responsabile della sezione antropologica della Missione, Università di Bologna

Il volume racchiude l'essenza di un'esperienza educativa e di un'approfondita indagine condotta con le scuole di Nayman e Naizatepa, piccoli villaggi rurali immersi nelle suggestive e affascinanti atmosfere del sito archeologico di Kafir Kala. Lo studio, sviluppatosi nell'arco di tre anni, dal 2022 al 2024, si è articolato in tre distinte fasi di incontro, testimoniando un significativo percorso di crescita e scambio culturale.

L'intento primario di questa iniziativa è stato quello di instaurare un dialogo aperto e fruttuoso con la comunità che risiede nelle vicinanze di Kafir Kala. L'obiettivo era iniziare un percorso di comprensione reciproca, favorendo il dialogo tra i diversi saperi e le diverse visioni del patrimonio storico.

L'interazione ha generato un prezioso intreccio tra le narrazioni locali, radicate nelle tradizioni e nelle memorie popolari, e la prospettiva analitica degli studiosi, sia italiani sia uzbecchi, che con il loro rigore accademico arricchiscono, a partire dal presente, la comprensione del passato.

L'esplorazione di questo contesto è iniziata con un dialogo diretto con gli abitanti che vivono quotidianamente il territorio di Kafir Kala: insegnanti e studenti, agricoltori, bambini e anziani custodi di storie e leggende che perpetuano e riplasmano l'identità del luogo. Grazie a questo scambio, è stato possibile delineare e comprendere il ricco tessuto sociale che unisce le comunità, rivelando i preziosi legami intergenerazionali e la rete di connessioni istituzionali. Il contatto diretto e quotidiano con gli abitanti ha permesso di raccogliere le diverse narrazioni sul sito, finora mai documentate e ancora vive nella memoria della comunità locale.

Nayman e il vicino villaggio di Naizatepa hanno mostrato una straordinaria apertura alla condivisione dei saperi, incarnata nelle figure socialmente riconosciute come i rappresentanti dei giovani, delle donne e del consiglio degli anziani nelle "mahalla"⁷. Gli incontri fecondi hanno evidenziato il vivo interesse della comunità locale nel partecipare attivamente alla valorizzazione del sito archeologico.

Nei periodi tra i vari soggiorni, abbiamo stabilito un contatto diretto con le istituzioni educative, in particolare con la Scuola 1 di Nayman, che ha visto un crescente coinvolgimento di insegnanti e studenti.

Il dialogo si è poi esteso alle aule scolastiche, dove classi miste e di diverse età, coinvolgendo oltre 200 studenti, hanno avuto l'opportunità di esprimere le proprie riflessioni, arricchendo il dibattito sulle vicende legate a Kafir Kala. Questo ha contribuito a costruire una consapevolezza condivisa del patrimonio culturale, dei valori e delle prospettive, integrando passato, presente e futuro della comunità in una visione coesa.

Il nostro lavoro rappresenta solo l'inizio di un percorso che ambisce a creare connessioni tra diversi paesi e discipline con l'intento di coinvolgere il più ampio spettro possibile di individui,

⁷ L'istituzione civica dell'autogoverno, la "mahalla", riveste un'importanza centrale nella vita del popolo uzbeke. Le basi giuridiche delle sue attività sono stabilite nella Costituzione dell'Uzbekistan. Associati alla vita della "mahalla", vi sono valori come il buon vicinato e il rispetto reciproco, la tolleranza, e la cura per le persone bisognose di sostegno.

riconoscendo che ognuno è depositario di conoscenze e saperi inestimabili, una ricchezza che merita di essere riconosciuta e condivisa.

Quest'opera è, innanzitutto, un tributo di profonda gratitudine verso coloro che hanno accolto la nostra ricerca con calorosa generosità. Un sentito ringraziamento ai docenti della Scuola 1 di Nayman, in particolare a Navro'z Qurbonov, Guljahon Uzakova e Ilhom Toshpulotov, che con instancabile dedizione ci hanno guidato in questi anni, arricchendo significativamente la nostra conoscenza ed esperienza.

Le pagine che seguono rendono omaggio ai loro insegnamenti, un tesoro che desideriamo condividere, a partire dalle scuole italiane, con tutti coloro che nutrono curiosità nell'esplorare e apprezzare la ricchezza di questa terra.

È importante sottolineare che questo volume rappresenta solo un modesto tentativo di catturare una frazione dell'immenso e ricco patrimonio di Samarcanda e dell'intero Uzbekistan. Questi luoghi straordinari, culla di figure eminenti non solo nel panorama storico, ma anche in quello umano e intellettuale, custodiscono un'eredità di valore incommensurabile.

La scelta di aprire il volume con le parole del celebre matematico Al-Khawarizmi non è casuale. Essa nasce dalla profonda impressione che, sin dal primo giorno, la sua immagine, posta emblematicamente al centro dell'aula di matematica della Scuola 1 di Nayman, ha suscitato in me. Questo ritratto funge da costante richiamo all'importanza dell'interdisciplinarietà del sapere e ci rammenta che, senza un parallelo sviluppo umano, la conoscenza perde il suo valore intrinseco. Anziché essere foriera di progresso, rischia di trasformarsi in uno strumento potenzialmente dannoso per l'intera umanità.



Incontro alla mahalla di Nayman con la prof.ssa Mukhabbat (seconda da sinistra), presidente della commissione per i diritti e il sostegno delle donne (2022).

Navro'z Qurbonov, docente di Storia presso la Scuola 1 di Nayman

“La comunità scolastica del quartiere Nayman, dove si trova l'antico monumento architettonico di Kofir Qala, è grata ai nostri amici antropologi e agli archeologi italiani che hanno scavato, studiato e ci hanno insegnato la storia di questo magnifico complesso architettonico che fa parte del nostro patrimonio. I reperti e gli oggetti che hanno scoperto, parte importante della nostra cultura, sono serviti ad accrescere l'interesse degli studenti e delle studentesse per la storia, a collegare le conoscenze teoriche con la pratica, e a rafforzare l'integrazione tra le diverse discipline. Grazie al loro lavoro, abbiamo potuto conoscere meglio la storia del nostro villaggio. Questa collaborazione rappresenta inoltre una vera amicizia tra i popoli uzbeko e italiano! Grazie signora Roberta!”



L'aula dell'aula di matematica della Scuola 1 di Nayman (2022).

Storia di Samarcanda

Samarcanda, una delle città più antiche del mondo, sorge in un'oasi artificiale sulle sponde del fiume Zeravshan. La sua storia millenaria è intrinsecamente legata alla sapiente gestione delle risorse idriche: le acque del fiume, incanalate in una fitta rete di canali, hanno permesso lo sviluppo di un'agricoltura fiorente e l'espansione dell'insediamento urbano.

Il prestigio di Samarcanda è dovuto principalmente a due fattori: il suo ruolo cruciale nel commercio lungo la Via della Seta e la sua ricca produzione agricola, resa possibile dal sofisticato sistema di irrigazione dell'area. Questa combinazione di commercio e agricoltura ha reso la città un centro di potere economico e culturale per secoli.

Le città antiche come Samarcanda erano organismi complessi e dinamici, caratterizzati da una varietà di elementi interconnessi: mercati vivaci, centri di governo, sobborghi in espansione, fabbriche artigianali, bazar affollati, santuari religiosi e cimiteri. Questi componenti non esistevano isolati, ma formavano un tessuto urbano intricato e interdependente.

In questo contesto, la posizione strategica di Kafir Kala, un sito archeologico alla periferia di Samarcanda, rivela la sua funzione di città-sentinella. Situata a pochi chilometri dal centro principale, Kafir Kala controllava uno snodo cruciale della Via della Seta in epoca sogdiana (V-VIII secolo d.C.). Da questo punto, le rotte commerciali si diramavano in diverse direzioni: a sud attraverso il passo di Takhta Karaga verso la Bactria e l'India, e a ovest lungo lo Zeravshan verso Bukhara e, attraverso il passo di Amudarya, verso l'Iran.

Gli scavi archeologici condotti a Kafir Kala rivestono un'importanza fondamentale non solo per comprendere la storia di questo insediamento, ma anche per gettare luce su Afrasiab, l'antica Samarcanda.

Afrasiab, abbandonata dopo la devastante conquista mongola del 1220, rappresenta un capitolo cruciale nella storia della regione.

Le scoperte a Kafir Kala possono fornire preziose informazioni sulla vita quotidiana, l'architettura, le pratiche commerciali e l'organizzazione sociale di Samarcanda prima del suo abbandono.

Questa ricca storia archeologica continua a svelare i segreti di una delle città più affascinanti dell'Asia centrale, offrendo una finestra unica sulla complessità e la grandezza delle antiche civiltà che fiorirono lungo la Via della Seta.

Samarcanda raccontata dalla Scuola 1 di Nayman

Samarcanda, perla dell'Asia Centrale, continua a incantare il mondo con la sua straordinaria bellezza e il suo inestimabile patrimonio culturale. Questa città millenaria, crocevia di civiltà lungo l'antica Via della Seta, attrae oggi un crescente interesse internazionale. Studiosi e appassionati da ogni angolo del globo giungono qui per esplorare la ricca storia dell'Uzbekistan, immergendosi in siti archeologici come Kafir Kala, testimone silenzioso di un passato glorioso.

In questo contesto di rinnovato fervore culturale, abbiamo raccolto le voci fresche ed entusiaste

degli studenti della Scuola 1 di Nayman. Questi giovani cittadini di Samarcanda offrono uno sguardo unico sulla loro città, mescolando antiche leggende, fatti storici e riflessioni personali. Attraverso i loro occhi, possiamo percepire l'orgoglio e l'amore che nutrono per la loro terra, nonché la consapevolezza del ruolo cruciale che Samarcanda ha giocato e continua a giocare nella storia mondiale.

Ecco, dunque, alcune delle loro narrazioni e resoconti, testimonianze vivide di come il passato di Samarcanda continui a ispirare e plasmare il presente e il futuro di questa straordinaria città.

“Samarcanda, una delle città più antiche del mondo, vanta una storia millenaria paragonabile a quella di Roma e Atene, con circa 5000 anni di esistenza. Il suo nome deriva dalla parola sogdiana “Smr’kand”, che significa “fortezza di pietra” o “città di pietra”. Nell’antichità, era conosciuta come Afrosyab e fu la capitale del potente stato sogdiano, mentre i greci e i romani la chiamavano Maracanda.

Samarcanda si è sempre distinta per la sua ospitalità. Secondo un’antica e affascinante leggenda, quando fu fondata la città di Samarcanda nell’VIII secolo a.C., un leopardo arrivò dalle montagne Zerafshan e approvò la costruzione della città. Da allora, gli abitanti di Samarcanda si identificano con le tigri, condividendone l’orgoglio, la determinazione e la generosità.

Oggi Samarcanda rimane la città più bella e ricca di cultura. Nonostante la sua ricca storia, la città non ha perso la sua originalità e il suo aspetto unico”.

Rahimova Gulsanam, studentessa, 16 anni, classe 9B



Registan, Samarcanda (2024).

“La Repubblica dell’Uzbekistan è composta da 12 regioni e dalla Repubblica del Karakalpakstan. Io sono nata nella regione di Samarcanda, nella Repubblica dell’Uzbekistan. L’Uzbekistan è un paese paradisiaco, prospero e pacifico.

Samarcanda ha dato i natali a tanti personaggi famosi. Pensate, persino il nostro primo presidente, Islam Abdugyanevich Karimov, è nato qui! E poi c’è Kafir Qala - ne avevo sentito parlare in famiglia, ma da quando abbiamo un’insegnante italiana nella nostra scuola, sono ancora più interessata e curiosa di scoprirne i segreti. È incredibile, sapete? Un’insegnante che viene da così lontano per conoscere la nostra storia, per cercarci e conoscerci. Mi fa sentire speciale, come se la nostra storia fosse un tesoro che anche gli stranieri vogliono scoprire. Ciò fa di loro un’impressione diversa, per il fatto che si interessino alla nostra storia in un paese straniero.

L’Uzbekistan ha ottenuto l’indipendenza il 31 agosto 1991. Pensate, sono passati appena 33 anni da quando abbiamo ottenuto l’indipendenza. Ma ora il mondo conosce l’Uzbekistan. Essere nata a Samarcanda, in questo Uzbekistan così ricco di storia, è un dono prezioso. La nostra storia è come un libro affascinante, e ogni giorno ne scopro una nuova pagina!”.

Usmonova Husnora, studentessa, 16 anni, classe 9B



Abduhamidova Gulmira, 14 anni, classe 7A (2023).

“La città ha anche un’importante tradizione scientifica. L’Accademia di Samarcanda, fondata da Ulugbek, fu la seconda “dar ul-ilm” (casa della conoscenza) dopo la “casa dei saggi” (Accademia Ma’mun) fondata in Khorezm nel 1004.

Nel 1424-1429, Mirzo Ulugbek costruì un osservatorio vicino alla città, con la partecipazione diretta e l’aiuto di famosi scienziati riuniti intorno a lui. L’altezza di questo enorme edificio, che suscita ancora l’interesse degli scienziati, era di 31 metri. Grazie alle osservazioni e alle ricerche condotte presso l’Osservatorio di Ulugbek, sono state determinate le posizioni di 1018 stelle fisse ed è stata compilata la loro tavola astronomica. Ho voluto scrivervi alcune informazioni su Ulugbek”.

Akramova Shohsanam, studentessa, 16 anni, classe 9B

Un importante sito archeologico: Kafir Kala

Il complesso archeologico di Kafir Kala, situato a circa 12 km a sud-est di Afrasiab (l’antica Samarcanda), rappresenta un importante sito storico della regione. La sua posizione strategica, raggiungibile in circa tre ore di cammino dall’antica città, lo colloca nel cuore dell’antica Sogdiana, una fiorente civiltà che prosperò dal VI secolo a.C. al X secolo d.C.

Kafir Kala si estende su un’area di circa 20 ettari, equivalente a 30 campi da calcio moderni. La sua complessa struttura comprende:

- Una cittadella centrale quadrata;
- Una cinta muraria con sei torri e fossato;
- Uno “shahristan”, il quartiere abitativo principale;
- Un “rabat”, o città esterna;
- Una necropoli;
- Un importante quartiere artigianale sulla sponda destra del fiume Ilonsai.

La posizione del sito non è casuale: fu costruito in una zona ricca di canali e corsi d’acqua naturali, che ne facevano il centro agricolo della regione. Questa scelta sottolinea l’importanza dell’agricoltura nell’economia e nella vita quotidiana della Sogdiana.

La necropoli ha fornito preziose informazioni sulle pratiche funerarie dell’epoca. In particolare, sono stati rinvenuti numerosi ossuari in terracotta, testimonianza del culto funerario zoroastriano diffuso nella regione in epoca pre-islamica, e numerose sepolture ad inumazione dal periodo islamico a quello timuride.

Purtroppo, nel XX secolo, l’espansione agricola ha causato danni significativi a questa area, livellando gran parte del terreno.

L’impatto dell’agricoltura moderna non si è limitato alla necropoli ma ha interessato quasi tutti i siti minori intorno a Kafir Kala, che sono stati distrutti dall’espansione delle coltivazioni. Un esempio emblematico è il quartiere artigianale situato sulla riva opposta del fiume Ilonsai, dove

numerosi forni per la produzione di ceramica giacciono sepolti sotto metri di terra, conseguenza dell'uso di bulldozer per l'appianamento del terreno.

Le tecniche costruttive impiegate a Kafir Kala sono particolarmente interessanti. Il complesso è edificato utilizzando la tecnica "pakhsa", un metodo tradizionale dell'Asia centrale che prevede l'uso di argilla compressa. I mattoni impiegati sono di due tipi, spesso alternati tra loro: mattoni di colore grigio, realizzati con la sabbia del canale Dargom; mattoni marroni o rossicci, più pesanti, fabbricati con la terra proveniente dai torrenti stagionali (localmente chiamati "sai") che provengono dalle montagne a sud di Samarcanda. Questa varietà nei materiali di costruzione non solo riflette un uso ingegnoso delle risorse locali, ma conferisce anche un aspetto distintivo alle strutture del complesso.

Lo studio di Kafir Kala continua a fornire preziose informazioni sulla vita, l'economia e le pratiche culturali dell'antica Sogdiana, nonostante le sfide poste dalla moderna attività agricola. La preservazione di questo sito e di altri simili rimane cruciale per la comprensione della ricca storia dell'Asia centrale.

“Secondo la storia che ho sentito da mia nonna: per la costruzione di Kofir-qal'a è stata utilizzata l'argilla pakhsa. Per rendere il pakhsa resistente, la terra e l'acqua venivano mescolate per fare il fango, poi le persone ci camminavano sopra ripetutamente per compattarlo. Per verificare se il fango fosse abbastanza solido (maturo), ne attaccavano un pezzo alla coda di un cavallo e lo facevano camminare attraverso un canale pieno d'acqua e tornare indietro. Se il fango sulla coda del cavallo si scioglieva nell'acqua, significava che non era ancora abbastanza solido. Se invece il fango rimaneva attaccato alla coda del cavallo, allora poteva essere utilizzato come mattone o come pakhsa. Una volta asciutto, il pakhsa diventava molto resistente”.

Nayimova Parvina, studentessa, classe 8A



Mattoni "sai" appena realizzati (2023).

Storia degli scavi archeologici

Kafir Kala è stato oggetto di ricerche archeologiche sin dall'inizio del XX secolo, fornendo preziose informazioni sulla sua storia e struttura. Nel 1918, Mikhail Masson, nato il 5 dicembre 1897 a Samarcanda e considerato il fondatore della scuola archeologica dell'Asia centrale, iniziò a cercare le cosiddette "Rovine di Misr Shaar". Il suo obiettivo era trovare i resti dei giardini costruiti da Timur, tradizionalmente noti come Davlet-abad.

Durante l'epoca timuride, numerosi giardini furono creati intorno a Samarcanda, dove l'imperatore e la sua corte si riposavano dopo le campagne militari e partecipavano a vari festeggiamenti.

Masson basò le sue ipotesi sull'unica testimonianza diretta a noi nota: quella dell'ambasciatore spagnolo Ruy González de Clavijo, che descrisse il giardino di Kal'bet come un luogo vicino a Samarcanda, ricco d'acqua, con ruscelli ovunque.

Il giardino era racchiuso da un bastione di terra, circondato da estesi vigneti, e al centro si trovava un palazzo con molte stanze, ricoperto di piastrelle dorate. Questa descrizione corrisponde sorprendentemente bene all'impianto generale delle rovine di Kafir Kala.

I primi scavi sistematici furono condotti negli anni '30 del XX secolo dall'archeologo Sukhjarov, che investigò la necropoli all'ingresso del sito. Tra il 1941 e il 1946 da Grigor'ev, un archeologo della scuola orientalistica di Leningrado specializzato in Asia Centrale. Egli si concentrò principalmente sulla zona periferica di Kafir Kala, portando alla luce materiali artigianali e un forno per la produzione della ceramica.

Successivamente, dopo oltre un decennio, gli archeologi sovietici Obel'chenko e Shishkina proseguirono le ricerche. Obel'chenko identificò due periodi principali per l'insediamento nella città, mentre Shishkina scavò un piccolo sito vicino al quartiere artigianale. La necropoli fu documentata da Nissen tra il 1965 e il 1966 attraverso la realizzazione di una planimetria e lo studio delle sue caratteristiche architettoniche.

Con la fine dell'era sovietica e l'indipendenza dell'Uzbekistan nel 1991, le ricerche archeologiche entrarono in una nuova fase.

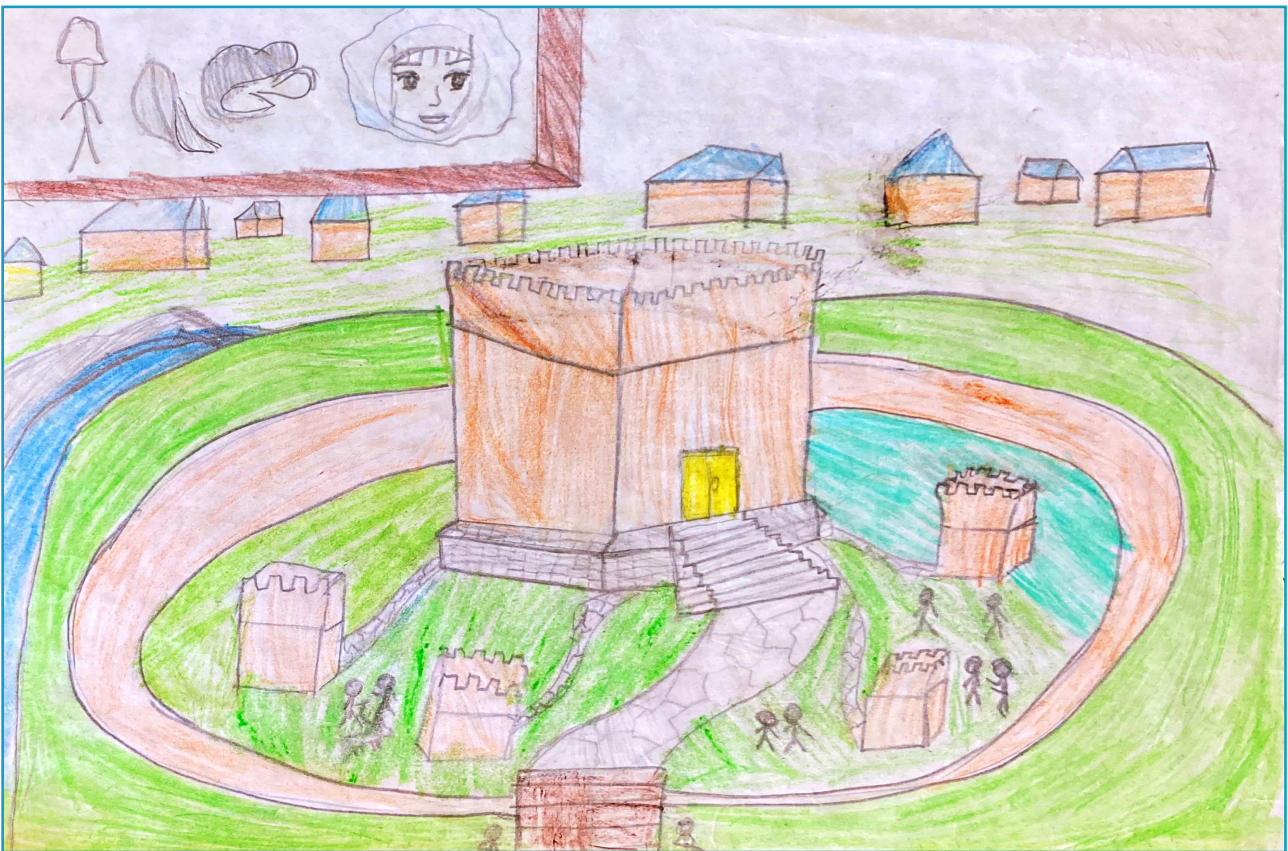
Nei primi anni '90, un team dell'Istituto di Archeologia dell'Accademia Uzbeke di Scienze, diretto da Amreddin E. Berdimuradov, condusse scavi nella cittadella, concentrandosi sul bastione a nord-ovest. Questi scavi portarono alla luce numerosi reperti importanti, tra cui vasellame, utensili in legno, frammenti di tessuto, una scarpa di cuoio, materiali organici, monete e sigilli di argilla, per lo più di epoca preislamica.

Dal 2001, sono in corso ricerche sistematiche grazie al progetto "Samarcanda e il Suo Territorio", una collaborazione tra l'Istituto di Archeologia dell'Accademia delle Scienze dell'Uzbekistan e il Dipartimento di Storia, Culture e Civiltà dell'Università di Bologna. Il progetto mira ad approfondire la conoscenza del patrimonio archeologico e storico di questa antica congiunzione tra Asia ed Europa. Tra i risultati più significativi vi sono la creazione di una mappa archeologica digitale aggiornata della media valle dello Zeravshan meridionale e un'ampia esplorazione del territorio di Samarcanda, che ha portato alla scoperta di ca. 2.500 siti.

Le ricerche si sono concentrate anche sul rapporto tra uomo e ambiente, in particolare sullo

sviluppo di sistemi di irrigazione. In questo contesto, uno scavo a lungo termine ha interessato proprio Kafir Kala. Nel corso degli anni, l'area circostante il sito è stata profondamente modificata dalla sovrapposizione di corsi d'acqua, naturali e artificiali, e dall'intensificazione dell'agricoltura specie in seguito alle politiche agrarie promosse dal governo sovietico negli anni '60-80, che hanno alterato profondamente il paesaggio archeologico.

Nel 2013 iniziò parallelamente uno scavo di collaborazione uzbeko-giapponese che restituì 200 cretule⁸ e un importante pannello ligneo decorato con motivi di carattere religioso.



La fortezza di Kafir Kala, Amriyeva Hilola, 13 anni, classe 6A (2023).

⁸ Impronte di sigilli su argilla cruda.

Qapar gal'a raccontata dalla Scuola 1 di Nayman

“Nei tempi antichi, Kafir Kala era una fortezza dove vivevano le famiglie reali. Esistevano 60 fortezze simili tra loro, la cui funzione era quella di segnalare quando arrivavano i nemici. La più grande di tutte era Guldur Tega. Kafirkala era circondata dall'acqua, così era più facile difendersi dagli attacchi.

Un giorno il nemico attaccò il forte Kafir dopo aver conquistato tutte le altre fortezze di guardia. Ma Kafir Kala era dura da prendere, proprio per tutta quell'acqua che la circondava.

Così il nemico escogitò un'astuzia: far innamorare la principessa di Kafir Kala di uno dei loro. E funzionò! La principessa si innamorò di un ragazzo nemico.

Lui le diceva cose tipo: “Ti amo davvero”, facendole credere che voleva sposarla. Poi le chiese di bloccare l'acqua intorno al castello. La principessa, tutta innamorata, fidandosi gli credette e fece come le aveva detto il giovane. Quella notte, il ragazzo e i suoi entrarono nel castello, e sai cosa fecero? Tagliarono la testa al padre della principessa e gliela portarono davanti! Che shock! Da questa storia è nata una leggenda sulle quaranta ragazze. Ci sono un sacco di racconti su queste quaranta ragazze, e chissà, magari c'è un po' di verità in tutto questo”.

Mo'minov Lazizbek, studente, 16 anni, classe 9A

Più nomi per Kafir Kala

“Vivo nella regione di Samarcanda, in Uzbekistan, e sono davvero orgoglioso della mia città natale. Samarcanda è una vera meraviglia, ricca di storia e bellezza. Non a caso è conosciuta come la “città del turismo”.

Qui abbiamo tantissimi luoghi antichi da esplorare. I più famosi sono il Registan, la moschea di Hazrat Davud e la Madrasa di Bibi-Khanym. Ma ci sono anche posti meno conosciuti e ancora da scoprire, come Kafir Kala, Guldur Tega e i monti di Urgut. Questi luoghi raccontano la storia della nostra madrepatria e mi fanno sentire un legame speciale con il passato.

Samarcanda non è solo storia, però. È anche una città verde, piena di alberi, con un'aria pulita che rende piacevole vivere qui.

Recentemente, la nostra scuola ha avuto l'onore di ospitare alcuni professori italiani. È stato emozionante per tutti noi - studenti e insegnanti - poter condividere la nostra cultura con loro e imparare cose nuove.

Mi ha fatto particolarmente piacere sentir parlare di Kafir Kala, un luogo di cui mio nonno mi raccontava quando avevo solo 6 anni. È interessante come questo posto abbia due nomi diversi: “Kofir qalam” e “Qapar qalam”. Ci sono diverse storie sulla sua origine: alcuni dicono che sia stato costruito dagli “infedeli” (da cui il nome Kafir),

mentre altri lo collegano al grande Amir Timur. Gli anziani non conoscono Kafir Kala ma “Qapar Kala”. “Qapa” significa “porta”.

Queste storie e questi luoghi rendono Samarcanda unica, e sono felice di poter crescere in un posto così ricco di cultura e storia”.

Mardonqulova Aziza, studentessa, 16 anni, classe 9A



La fortezza di Kafir Kala, Turagolava Kumush, 16 anni, classe 9A (2023).

Storia di Kafir Kala

Kafir Kala, un sito archeologico di grande interesse, fu abitato tra la fine del VII e l’inizio dell’VIII secolo d.C. La storia del sito è caratterizzata da periodi di abbandono e rioccupazione. Gli scavi sulla cittadella hanno rivelato come sia stato temporaneamente abbandonato a causa di un incendio, per poi essere riabitato dopo la conquista islamica del 712 d.C., rimanendo attivo per circa due secoli.

Gli scavi hanno rivelato una complessa stratificazione, mostrando il riutilizzo e la trasformazione dell’architettura e degli oggetti quotidiani nel passaggio dal periodo sogdiano a quello islamico. La funzione originaria di Kafir Kala ha suscitato diverse interpretazioni: alcuni la considerano un maniero rurale o un piccolo castello, e altri ritengono che l’area generale contenesse anche una “torre del silenzio” (“dakhma”) utilizzata per i rituali funerari zoroastriani.

Le campagne di scavo hanno portato alla luce importanti manufatti risalenti al periodo pre-islamico, tra cui 700 cretulae (500 scoperte recentemente, che si aggiungono alle 200 della missione uzbeko-giapponese). Questa scoperta suggerisce che Kafir Kala servisse come importante archivio amministrativo, probabilmente legato alla Via della Seta o alle attività agricole, o forse a entrambe. Alcuni studiosi suggeriscono che fosse una residenza reale (chiamata “Rēwdād”) dei governatori pre-islamici (“Ikhshīdi”) di Samarcanda. Lo stesso nome “Kafir Kala”, che significa “castello degli infedeli”, e la sua imponente fortificazione sembrano avvalorare questa tesi.

Il ritrovamento di 21 monete datate tra il VII e l’VIII secolo testimonia la fine del ruolo amministrativo di Kafir Kala, probabilmente in seguito alla conquista di Samarcanda da parte dell’esercito di Qutayba ibn Muslim nel 712 d.C.

La scoperta di tracce di occupazione islamica è stata inaspettata, poiché le prime campagne nel centro della cittadella avevano restituito solo alcuni frammenti ceramici islamici, ma mai strutture o reperti architettonici di quel periodo. Invece, nell’intero sito sono state trovate in totale 178 monete islamiche, che forniscono preziose informazioni sulla circolazione monetaria nel primo periodo islamico. Di queste monete, 132, composte da dirham d’argento e un dinaro abbaside, provengono da un’unica località e probabilmente costituiscono un tesoro sepolto e mai più recuperato, forse collegato a una ribellione avvenuta a Samarcanda nel 806, che causò un’interruzione nella coniazione delle monete.

In epoca islamica variano architettura e funzione del sito: le ampie stanze del periodo pre-conquista furono suddivise in ambienti più piccoli e la funzione di questi nuovi spazi divenne prevalentemente abitativa. Mentre l’architettura segna il passaggio della cittadella di Kafir Kala da centro amministrativo a zona residenziale, gli oggetti di uso quotidiano rimasero sostanzialmente invariati rispetto al periodo precedente.

Dopo la conquista araba, si continuò ad utilizzare lo stesso tipo di ceramica con forme e decorazioni analoghe.

Gli scavi condotti dal Progetto Archeologico Italo-Uzbeko dimostrano che, nonostante Kafir Kala abbia cambiato significativamente la sua funzione con l’avvento dell’Islam, passando da importante centro amministrativo a unità residenziale, i tesori scoperti suggeriscono il persistere di un ruolo economico rilevante di questo insediamento nello scenario socio-politico regionale. Queste scoperte gettano nuova luce sulla storia e l’evoluzione di Kafir Kala, offrendo uno spaccato affascinante della transizione tra il periodo pre-islamico e quello islamico in Asia Centrale. Tuttavia, per comprendere appieno la bellezza e l’importanza di questo luogo magico, sono necessari ulteriori studi e il confronto con le tradizioni e i racconti locali.

Kafir Kala raccontata dall'anziano Safar Bobo⁹

“Il nostro villaggio si trova tra due importanti corsi d'acqua, il Dargom e il Shovdor, e si estende per circa tre chilometri. Vicino al villaggio, oltre il canale Dargom, c'è un'alta collina, e molto antica, grande poco più di qualche ettaro. È un'antica cittadella, circondata da una fortezza, chiamata Kafir Kala.

Su questa fortezza circola tra la gente del luogo una leggenda che ci è stata tramandata oralmente, nel corso dei secoli, con alcune piccole varianti.

Che voi ci crediate o meno, questa leggenda è davvero molto antica. Risale all'ottavo secolo, quando giunsero gli arabi in questa terra.

Un tempo, Kafir Kala era la fortezza della città di un Re molto importante. Era circondata tutto intorno da mura e da un canale d'acqua che serviva a proteggerla. La città, era così forte e inestirpabile che nessuno prima di allora era mai riuscito a penetrarvi. Gli arabi ci provarono più volte, ma senza riuscire nel loro intento.

Dopo diversi tentativi falliti, provarono così a penetrare nella città facendo uso di una astuzia. Decisero di inviare un giovane prestante e di bell'aspetto come spia (una sorta di moderno informatore segreto) per poter scoprire l'enigma dell'accesso alla città.

Il giovane, facendo uso di particolari strategie, riuscì ad entrare nella fortezza e ad avvicinarsi alla cerchia ristretta del re. Con furbizia, nel tempo, riuscì anche ad incontrare la figlia del re. Dopo aver fatto la sua conoscenza, e facilitato dal suo attraente aspetto, fece di tutto affinché la ragazza si potesse interessare sempre di più a lui. La giovane principessa, attratta anche dalla curiosità per il giovane straniero, iniziò a frequentarlo di nascosto, fino ad innamorarsi di lui perdutamente.

Con il passare del tempo, la principessa sentì di non poter più vivere senza il suo amato e sognò di progettare una vita con lui. Volle sapere tutto del giovane, e interessata alla sua vita, volle conoscere la sua storia, da dove veniva e chi erano i suoi antenati.

Il giovane, però, continuò a sedurla con l'inganno. Le confidò inoltre, che il vero motivo del suo arrivo in città era stato dettato dal suo interesse per lei, poiché egli aveva sentito parlare molto della sua rara bellezza. Per questo aveva superato così tanti ostacoli, con l'unico scopo di poterla incontrare e conoscere di persona.

Fu in quel momento che il giovane dichiarò tutto il suo amore per la bella principessa e le chiese di vivere la vita insieme a lui. La bella principessa, allettata dalla tanto desiderata e attesa proposta, gli confidò con sincerità che il padre non le avrebbe mai permesso di andare a vivere con il giovane, perlopiù straniero, e non avrebbe mai approvato il loro amore. E, aggiunse:

“Se mio padre venisse a sapere del nostro amore ti farebbe certamente uccidere. Per questo, se vogliamo davvero vivere insieme, l'unica possibilità è fuggire da questa città”.

⁹ Titolo onorifico utilizzato per le persone anziane.

Il giovane, approfittando della vulnerabilità e della fiducia della principessa, le chiese di rivelare il segreto dell'ingresso alla fortezza:

“Anch'io sono un principe e se tu mi svelerai il segreto per poter entrare nella città, ti prometto che ti porterò via da qui, per sempre, con me. E, in tal modo, ti garantisco che la tua città rimarrà sana e salva. Ti prometto, inoltre, che con me potrai fare la vita di una vera regina”.

La principessa, dopo essersi affidata al suo amato e giovane compagno, non poté che credere a tutto quanto lui le aveva promesso. Decise così, seppur a malincuore, di svelare il segreto della città, certa che l'amore della sua vita non l'avrebbe mai tradita.

“A dieci chilometri da qui c'è una montagna da cui scorre un fiume che porta l'acqua sino qui dentro la fortezza. L'acqua entra in città da un acquedotto segreto di ceramica. Per sapere esattamente dove si trova l'acquedotto, dovrai buttare una paglia nell'acqua e poi seguirla fino a giungere ad un vortice, dove l'acqua la inghiottirà. Proprio in quel punto troverai l'ingresso segreto alla città. Però ti avverto: se qualcuno dovesse bloccare l'ingresso dell'acqua, la città ne patirebbe a tal punto da non poter più sopravvivere e dovrebbe a quel punto arrendersi. Ma io so che tu non farai tutto questo”.

I due si accordarono sulla data della fuga. Il giovane, con il pretesto di organizzare la loro partenza, uscì dalla città e si recò dal suo re arabo. Giunto al suo cospetto, gli raccontò il segreto dell'accesso alla città che le era appena stato svelato dalla principessa. A quel punto, gli arabi non attesero tempo per pianificare il loro ingresso alla fortezza e mettere in scacco la città. La cittadella, messa alle strette dagli assediati arabi e privata dell'elemento fondamentale per la sua sussistenza, si dovette arrendere e dichiarare la resa. Gli abitanti dovettero abbandonare le loro case.

Da quel momento, questo luogo venne considerato la “città degli infedeli” e cadde in rovina. A quell'epoca si pregava al fuoco, gli abitanti erano zoroastriani e non avevano cimiteri.

Quando il giovane portò la principessa al cospetto del suo re, il sommo capo, dopo averla accolta le chiese:

“Cosa ti dava tuo padre?”

“Mio padre mi dava tutto e anche la sua vita”

“Se tuo padre era pronto darti tutto e tu l'hai tradito, ciò significa che tradirai anche noi. Noi non ti perdoniamo”.

Fu così che il re, diffidente, cacciò la principessa dalla sua città.
Mentre il ragazzo venne proclamato capo dell'esercito per il suo coraggio.
La cittadella, dopo molti secoli, divenne una semplice collina, così come la vediamo adesso, e fu chiamata Kafir Kala, la "Fortezza degli infedeli".
Questa storia ci insegna l'importanza della fiducia e dell'onestà nelle relazioni, e come le azioni basate sull'inganno e il tradimento possano avere conseguenze gravi e inaspettate verso i propri cari e la propria comunità".

Safar Khasanov

Sabato 29 aprile 2023



Safar Bobo nella sua casa di Nayman con i nipoti (2022).

Sulla storia di Safar Bobo

Ti è piaciuta la storia di Safar Bobo? Questa è soltanto una delle varie narrazioni che, con l'aiuto dei ragazzi, abbiamo raccolto su Kafir Kala. Cosa ti ha colpito di più? Qual è la tua opinione sul comportamento del giovane protagonista? E come valuti il trattamento riservato alla principessa? Sai chi erano gli zoroastriani? Se sì, puoi dirci qualcosa su di loro? Se no, potresti fare una piccola ricerca e condividere con noi le tue scoperte.

Sarebbe interessante esplorare questa storia attraverso l'arte. Potresti considerare di illustrare l'intera narrazione, o magari concentrarti su una scena o un dettaglio particolare che ha catturato la tua immaginazione.

Per ispirarti, abbiamo raccolto alcuni disegni realizzati da ragazzi e ragazze di Samarcanda che hanno interpretato visivamente questa leggenda.



Kofir Qal'a. La principessa tradita, Abduhamidova Gulmira, 14 anni, classe 7A (2023).

Una cittadella come organismo vivente

Le affascinanti leggende che circondano la cittadella di Kafir Kala, come quella narrata dal saggio Safar Bobo, rivestono un'importanza cruciale per gli studiosi di tutto il mondo. Queste narrazioni, unite a rigorosi studi accademici, tessono un mosaico vivido della storia e dell'eredità culturale del sito.

Per arricchire ulteriormente questa ricerca, abbiamo coinvolto studenti delle scuole locali, che hanno abbracciato con entusiasmo il ruolo di giovani ricercatori. Attraverso interviste e conversazioni con familiari e membri della comunità, hanno raccolto preziose testimonianze e racconti tramandati su Kafir Kala, aggiungendo così nuove sfumature alla comprensione del luogo.

Questo dialogo tra generazioni ha aperto una finestra unica sulla vita della cittadella. Le nostre osservazioni sul campo hanno rivelato un rapporto sorprendentemente vivo tra comunità e sito archeologico: bambini che trasformano antiche rovine in aree di gioco improvvisate, adolescenti che lasciano tracce passeggiare sui muri secolari – seppur consapevoli dell'inappropriatezza del gesto – e persino una insegnante che ci ha confidato come la cittadella sia diventata teatro di un incontro che le ha cambiato la vita.

L'intreccio tra ricerca scientifica, memoria popolare e vita quotidiana offre così una visione multiforme di Kafir Kala. Ne emerge non solo il valore storico, ma anche il ruolo vitale che il sito continua a svolgere nel tessuto sociale contemporaneo: non un semplice monumento al passato, ma un organismo vivo che plasma ed è plasmato dalle esistenze che lo abitano.



La sottrazione dell'acqua di Kafir Kala, Xaiyriyev Qwonchbek, 15 anni, classe 8B (2023).

Due racconti sull'origine del Dargom

“Il canale Dargom scorre attraverso il nostro cortile, portando con sé non solo acqua, ma anche una storia affascinante che mio nonno mi raccontava quando ero bambina. Secondo uno dei suoi racconti, nell'antichità, in questa terra, regnava un sovrano saggio e potente. Al suo fianco aveva una regina di una bellezza senza pari, che egli amava profondamente. Un giorno, desiderando dimostrare la forza del suo amore, il re fece una promessa alla sua amata: “Chiedi ciò che vuoi, e io lo realizzerò per te.”

La regina, che aveva un cuore nobile quanto la sua bellezza, non pensò a gioielli o ricchezze per sé. Invece, guardò oltre le mura del palazzo e vide la sofferenza del popolo che lottava contro la siccità. Così, rivolgendosi al re, intelligente e saggio, espresse il suo desiderio: “Mio amato, se davvero vuoi farmi felice, costruisci un grande canale per portare l'acqua alla nostra gente che soffre.”

Il re, colpito dalla saggezza e dalla compassione della sua regina, si mise subito all'opera. Mobilitò le risorse del regno, e dopo mesi di duro lavoro e grandi sacrifici, il canale fu completato.

L'acqua iniziò a scorrere, portando vita e prosperità alle terre aride. Il popolo gioì, e il re, orgoglioso di aver mantenuto la sua promessa e felice di vedere la gioia negli occhi della sua amata, decise di chiamare il canale ‘Dargom’ in onore della regina.

Da allora, il Dargom non è solo un canale che porta acqua, ma un simbolo dell'amore tra il re e la regina, e della loro dedizione al benessere del popolo. Ogni volta che guardo l'acqua scorrere nel nostro cortile, penso a questa storia e mi sento parte di qualcosa di più grande, una storia che collega il passato al presente”.

G. Uzakova, insegnante di matematica, Scuola 1 di Naymam

“Ho un ricordo nitido di quando avevo 6 o 7 anni. Tornavo con mio nonno dalla steppa, dove eravamo stati a piantare raccolti o a controllare il bestiame. Eravamo così piccoli che mi sembrava di camminare in un mondo gigantesco, come se stessimo per entrare nella bocca di un enorme asino.

Quando arrivammo al ponte sul canale Dargom rimasi affascinata dall'acqua che scorreva incessantemente sotto di noi. Con la curiosità tipica dei bambini, chiesi a mio nonno: “Perché quest'acqua non finisce mai?”

Mio nonno, con quel suo sorriso saggio che ricordo ancora oggi, mi rispose con una storia che mi è rimasta impressa: “Vedi, piccola mia, quest'acqua è un segno lasciato dal bastone dei santi. È per questo che il Dargom non si prosciugherà mai.

Le sue parole mi riempiono di meraviglia. Improvvisamente, quel canale non era più solo un corso d'acqua, ma diventò ai miei occhi un miracolo, un dono sacro che scorreva attraverso la nostra terra.

Anche oggi, ogni volta che passo vicino al Dargom, mi torna in mente quel momento. Rivedo me stessa bambina, in piedi su quel ponte con mio nonno, scoprendo per la

prima volta la magia e il mistero del mondo che mi circonda”.

Guljahon Uzakova, insegnante di matematica, Scuola 1 Nayman



Il canale Dargom (2024).

Le cose raccontano

In ogni angolo del mondo ricco di storia antica, si celano tesori nascosti: “collezioni” di oggetti che abitano le case degli abitanti locali. Questi manufatti non sono semplici cimeli, ma diventano ponti tra le persone, catalizzatori di scambi culturali e relazioni sociali. Immagina di essere un appassionato studioso, un detective del passato, alla ricerca di questi oggetti sparsi nelle abitazioni: nei cassetti, nelle soffitte, nei vari angoli delle case di città e villaggi. Il tuo compito è documentare questi reperti attraverso schizzi o fotografie, ma soprattutto raccogliere le storie che le persone narrano su di essi. Ogni oggetto ha una storia unica da svelare. Mentre esplori, poni domande penetranti: come sono entrati, i tuoi genitori o i tuoi nonni, in possesso dell’oggetto? Quale significato emotivo o culturale riveste per loro? Cosa rappresenta nella loro vita quotidiana o nella comunità? Quali racconti o leggende sono intrecciati con la sua esistenza? Come viene chiamato, e se non avesse un nome, quale nome suggeriresti? Puoi intuire da quale epoca storica proviene? Non dimenticare di prestare particolare attenzione alle reazioni degli anziani del villaggio. I loro occhi si illuminano di ricordi quando vedono questi oggetti? Quali storie emergono dalle profondità della loro memoria? Questo viaggio di scoperta non riguarda solo gli oggetti in sé, ma le connessioni umane che essi rappresentano. Ogni manufatto è un capitolo di una storia più ampia, un tassello del mosaico culturale della comunità. Attraverso questa ricerca, non stai solo documentando reperti, ma stai tessendo un arazzo di storie, tradizioni e legami umani che si estendono attraverso le generazioni.

“Non so se questo vaso è antico, ma sono trascorsi due anni dal suo ritrovamento. È stato scoperto a 7 metri di profondità sotto la nostra vecchia abitazione. Mio padre racconta che mentre scavava con alcuni amici, il vaso è emerso improvvisamente, lasciandolo stupefatto. Quando ha chiesto consiglio su cosa farne, mia madre ha semplicemente risposto: ‘Teniamolo’. Da allora, è diventato parte integrante della nostra famiglia”.

*Mardonqulova Aziza, studentessa,
16 anni, classe 9D*



Il “vaso ritrovato” (2024).

Note finali e ringraziamenti

Nel concludere questo volume, desideriamo esprimere la nostra profonda gratitudine a tutti coloro che hanno reso questa esperienza straordinaria e formativa.

Un caloroso ringraziamento va ai docenti, agli studenti e alle studentesse della Scuola 1 di Nayman, il cui entusiasmo e dedizione hanno dato vita a questo progetto, permettendoci di apprendere molto. La loro curiosità ha creato un ponte vivace tra presente e passato, rendendo la storia di Kafir Kala rilevante per le nuove generazioni.

Un apprezzamento speciale va anche ai genitori, il cui supporto e coinvolgimento hanno arricchito notevolmente questa iniziativa, dimostrando come l'apprendimento possa estendersi ben oltre le mura scolastiche e coinvolgere l'intera comunità.

Questo percorso, iniziato anni fa e culminato con l'incontro del 2024, ha lasciato un'impronta indelebile nella memoria di tutti i partecipanti. Le immagini che abbiamo raccolto nel corso degli anni testimoniano non solo l'evoluzione del progetto, ma anche la crescita personale e intellettuale di tutti i coinvolti.

Le interviste ai docenti e le lezioni scolastiche hanno messo in luce il ruolo fondamentale dell'antropologia nel promuovere il coinvolgimento attivo della comunità. Integrando l'archeologia nei programmi educativi, questo approccio ha saputo stimolare la curiosità e il pensiero critico degli studenti, consentendo a tutti noi di iniziare a comprendere meglio i significati



Gruppo di studenti all'ingresso del sito archeologico (2023).

e le percezioni reciproche del patrimonio culturale. Questo approccio interdisciplinare ha creato un ponte tangibile tra passato e presente, dimostrando come la collaborazione tra scuola, famiglia e territorio possa generare un impatto duraturo e significativo. In questo modo, l'eredità storica si è trasformata da concetto astratto a risorsa viva e dinamica, arricchendo la consapevolezza delle comunità coinvolte, non solo quella locale ma anche quella di noi antropologi, degli archeologi e dei geografi che hanno partecipato all'iniziativa.

Auspichiamo che questa esperienza sia l'inizio di un lungo percorso di scoperta, di scambio, di conoscenza reciproca e di messa in valore del patrimonio di Kafir Kala, ispirando iniziative simili altrove. Attraverso l'entusiasmo dei giovani, il passato diventa non solo oggetto di studio, ma fonte viva di ispirazione per il futuro, dimostrando il potenziale dell'interdisciplinarietà nel connettere generazioni e culture.

[Ecco qui i saluti finali dal personale scolastico della regione di Samarcanda!](#)



KALAM

ANALYSIS, PROTECTION AND DEVELOPMENT OF ARCHAEOLOGICAL
LANDSCAPES IN IRAQ AND UZBEKISTAN THROUGH ICTS
AND COMMUNITY-BASED APPROACHES